



**Организация Объединенных Наций**

## **Комитет по информации**

**Доклад о двадцать четвертой сессии  
(22 апреля — 2 мая 2002 года)**

**Генеральная Ассамблея  
Официальные отчеты  
Пятьдесят седьмая сессия  
Дополнение № 21 (A/57/21)**

**Генеральная Ассамблея**  
Официальные отчеты  
Пятьдесят седьмая сессия  
Дополнение № 21 (A/57/21)

## **Комитет по информации**

**Доклад о двадцать четвертой сессии  
(22 апреля — 2 мая 2002 года)**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2002



*Примечание*

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–15	1
II. Организационные вопросы .....	16–24	3
A. Открытие сессии .....	16	3
B. Должностные лица .....	17	3
C. Утверждение повестки дня и программы работы .....	18–20	4
D. Наблюдатели .....	21–22	4
E. Празднование Всемирного дня свободы печати .....	23	4
F. Прочие вопросы .....	24	5
III. Общие прения .....	25–58	5
IV. Рассмотрение докладов Генерального секретаря .....	59–69	11
V. Подготовка и утверждение доклада Комитета Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии .....	70–72	14
<b>Приложения</b>		
I. Заявление Председателя Комитета по информации на открытии двадцать четвертой сессии Комитета 22 апреля 2002 года .....		27
II. Заявление временного руководителя Департамента общественной информации на открытии двадцать четвертой сессии Комитета по информации 22 апреля 2002 года .....		29



## Глава I

### Введение

1. На своей тридцать четвертой сессии Генеральная Ассамблея постановила сохранить Комитет по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации, учрежденный в соответствии с резолюцией 33/115 С Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1978 года, который затем стал называться Комитетом по информации, и увеличить число его членов с 41 до 66. В пункте 2 раздела I своей резолюции 34/182 от 18 декабря 1979 года Ассамблея предложила Комитету по информации:

«а) продолжать изучение политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации в свете развития международных отношений, в частности в течение двух последних десятилетий, и настоятельной необходимости установления нового международного экономического порядка и нового международного порядка в области информации и связи;

б) оценивать и развивать предпринимаемые усилия и прогресс, достигнутый системой Организации Объединенных Наций в области информации и связи;

с) содействовать установлению нового, более справедливого и более эффективного международного порядка в области информации и связи, призванного укреплять мир и международное понимание и основанного на свободной циркуляции и более широком сбалансированном распространении информации, и представлять рекомендации по данному вопросу Генеральной Ассамблее»

и просила Комитет по информации и Генерального секретаря представить доклады Ассамблее на ее тридцать пятой сессии.

2. На своей тридцать пятой сессии Генеральная Ассамблея в своей резолюции 35/201 от 16 декабря 1980 года выразила свое удовлетворение работой Комитета по информации, утвердила доклад Комитета и рекомендации его Специальной рабочей группы<sup>1</sup>, вновь подтвердила мандат, предоставленный Комитету в резолюции 34/182 Ассамблеи, и постановила увеличить число членов Комитета с 66

до 67 членов. На своей организационной сессии в 1980 году Комитет по информации согласился с тем, что ко всем должностным лицам Комитета будет применяться принцип географической ротации и что они должны избираться на двухгодичный срок полномочий.

3. На своих тридцать шестой–пятьдесят первой сессиях (см. резолюции Ассамблеи 36/149 В, 37/94 В, 38/82 В, 39/98 А, 40/164 А, 41/68 А, 42/162 А и В, 43/60 А и В, 44/50, 45/76 А и В, 46/73 В, 47/73 В, 48/44 В, 49/38 В, 50/31 В и 51/138 В) Генеральная Ассамблея вновь выражала свое удовлетворение работой Комитета по информации, утверждала доклады Комитета<sup>2</sup> и его рекомендации и вновь подтверждала мандат, предоставленный Комитету в ее резолюции 34/182. На своей пятьдесят второй сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета<sup>3</sup> и приняла консенсусные резолюции 52/70 А и В от 10 декабря 1997 года. На своей пятьдесят третьей сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета<sup>4</sup> и приняла консенсусные резолюции 53/59 А и В от 3 декабря 1998 года. На своей пятьдесят четвертой сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета<sup>5</sup> и приняла консенсусные резолюции 54/82 А и В от 6 декабря 1999 года. На своей пятьдесят пятой сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета<sup>6</sup> и приняла консенсусные резолюции 55/136 А и В от 8 декабря 2000 года. На своей пятьдесят шестой сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета<sup>7</sup> и приняла консенсусные резолюции 56/64 А и В соответственно от 10 декабря 2001 года и 24 декабря 2001 года.

4. На своей тридцать девятой сессии Генеральная Ассамблея назначила двух новых членов Комитета, а именно: Китай и Мексику; на своей сорок первой сессии Ассамблея назначила новым членом Комитета Мальту; на своей сорок третьей сессии Ассамблея назначила новыми членами Комитета Венгрию, Зимбабве и Ирландию; и на своей сорок четвертой сессии Ассамблея назначила новым членом Комитета Непал.

5. На своей сорок пятой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по информации постановила увеличить число членов Комитета с 74 до 78 и назначила членами Комитета Исламскую Республику Иран, Уругвай, Чехословакию и Ямайку. Ассамблея приняла также немедленно вступившее в силу решение о назначении Белорусской Со-

ветской Социалистической Республики членом Комитета для заполнения вакансии, образовавшейся в результате прекращения существования Германской Демократической Республики.

6. На своей сорок шестой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Специального политического комитета постановила увеличить число членов Комитета по информации с 78 до 79 и назначила членом Комитета Буркина-Фасо.

7. На своей сорок седьмой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Специального политического комитета постановила увеличить число членов Комитета по информации с 79 до 81 и назначила членами Комитета Республику Корея и Сенегал.

8. На своей сорок восьмой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 81 до 83 и назначила членами Комитета Габон и Израиль.

9. На своей сорок девятой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 83 до 88 и назначила членами Комитета Белиз, Казахстан, Хорватию, Чешскую Республику и Южную Африку.

10. На своей пятидесятой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 88 до 89 и назначила членом Комитета Корейскую Народно-Демократическую Республику.

11. На своей пятьдесят второй сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 89 до 90 и назначила членом Комитета Грузию.

12. На своей пятьдесят третьей сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с

90 до 93 и назначила членами Комитета Анголу, Республику Молдова и Соломоновы Острова.

13. На своей пятьдесят четвертой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 93 до 95 и назначила членами Комитета Либерию и Мозамбик.

14. На своей пятьдесят пятой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 95 до 97 и назначила членами Комитета Армению и Ливийскую Арабскую Джамахирию. Кроме того, в связи с принятием в члены Организации Объединенных Наций Союзной Республики Югославии в соответствии с резолюцией 55/12 Генеральной Ассамблеи от 1 ноября 2000 года было прекращено членство Социалистической Федеративной Республики Югославии во всех органах и вспомогательных органах Организации Объединенных Наций, включая Комитет по информации. На своей пятьдесят шестой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 96 до 98 и назначила членами Комитета Азербайджан и Монако.

15. В состав Комитета входят следующие государства-члены:

Азербайджан  
Алжир  
Ангола  
Аргентина  
Армения  
Бангладеш  
Беларусь  
Белиз  
Бельгия  
Бенин  
Болгария  
Бразилия  
Буркина-Фасо  
Бурунди  
Венгрия  
Венесуэла  
Вьетнам  
Габон

Гайана  
 Гана  
 Гватемала  
 Гвинея  
 Германия  
 Греция  
 Грузия  
 Дания  
 Демократическая Республика Конго  
 Египет  
 Зимбабве  
 Израиль  
 Индия  
 Индонезия  
 Иордания  
 Иран (Исламская Республика)  
 Ирландия  
 Испания  
 Италия  
 Йемен  
 Казахстан  
 Кения  
 Кипр  
 Китай  
 Колумбия  
 Конго  
 Корейская Народно-Демократическая Республика  
 Коста-Рика  
 Кот-д'Ивуар  
 Куба  
 Либерия  
 Ливан  
 Ливийская Арабская Джамахирия  
 Мальта  
 Марокко  
 Мексика  
 Мозамбик  
 Монако  
 Монголия  
 Непал  
 Нигер  
 Нигерия  
 Нидерланды  
 Объединенная Республика Танзания  
 Пакистан  
 Перу  
 Польша  
 Португалия  
 Республика Корея  
 Республика Молдова  
 Российская Федерация  
 Румыния  
 Сальвадор  
 Сенегал  
 Сингапур

Сирийская Арабская Республика  
 Словакия  
 Соединенное Королевство Великобритании и  
 Северной Ирландии  
 Соломоновы Острова  
 Сомали  
 Судан  
 Того  
 Тринидад и Тобаго  
 Тунис  
 Турция  
 Украина  
 Уругвай  
 Филиппины  
 Финляндия  
 Франция  
 Хорватия  
 Чешская Республика  
 Чили  
 Шри-Ланка  
 Эквадор  
 Эфиопия  
 Южная Африка  
 Ямайка  
 Япония

## Глава II

### Организационные вопросы

#### А. Открытие сессии

16. Организационное заседание двадцать четвертой сессии Комитета по информации состоялось 22 апреля 2002 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Сессию открыл Председатель Комитета Милос Алкалай (Венесуэла).

#### В. Должностные лица

17. Должностными лицами Комитета по информации на период 2001–2002 годов являются:

*Председатель:*

Милос Алкалай (Венесуэла)

*Заместители Председателя:*

Иван Матчавариани (Грузия)

Цэрэнпил Доржсурэн (Монголия)

Петер Моллема (Нидерланды)

*Докладчик:*

Валид А. Хаггаг (Египет)

### **С. Утверждение повестки дня и программы работы**

18. На своем организационном заседании Комитет утвердил следующую повестку дня и программу работы (A/АС.198/2002/1/Rev.1):

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня и программы работы.
3. Выступление Председателя.
4. Выступление временно исполняющего обязанности начальника Департамента общественной информации.
5. Общие прения.
6. Рассмотрение докладов, представленных Генеральным секретарем.
7. Рабочая группа открытого состава Комитета по информации.
8. Празднование Всемирного дня свободы печати.
9. Рассмотрение и утверждение доклада Комитета Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят седьмой сессии.

19. Комитет провел основные заседания своей двадцать четвертой сессии 22 апреля — 2 мая 2002 года в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций.

20. В связи с рассмотрением пункта 6 повестки дня Комитету были представлены следующие доклады Генерального секретаря:

а) Переориентация деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации (A/АС.198/2002/2);

б) Год диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций (2001 год) (A/АС.198/2002/3);

в) Объединение информационных центров Организации Объединенных Наций с местными отделениями Программы развития Организации Объединенных Наций: дальнейшее осуществление пожеланий принимающих правительств (A/АС.198/2002/4);

д) Основные вопросы: роль Департамента общественной информации в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций (A/АС.198/2002/5);

е) Дальнейшая разработка, обслуживание и обновление веб-сайта Организации Объединенных Наций на шести официальных языках (A/АС.198/2002/6);

ф) Деятельность Объединенного информационного комитета Организации Объединенных Наций в 2001 году (A/АС.198/2002/7).

### **Д. Наблюдатели**

21. В качестве наблюдателей в работе сессии принимали участие следующие государства-члены: Австрия, Антигуа и Барбуда, бывшая югославская Республика Македония, Ирак, Саудовская Аравия, Сент-Люсия, Центральноафриканская Республика, Швеция и Эстония. В качестве наблюдателя в работе сессии участвовал также Святейший Престол.

22. В качестве наблюдателей в работе сессии участвовали также представители следующих специализированных учреждений: Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Всемирной организации интеллектуальной собственности. В качестве наблюдателей участвовали также Всемирная ассоциация бывших интернов и стажеров Организации Объединенных Наций и Международная организация франкоязычных стран.

### **Е. Празднование Всемирного дня свободы печати**

23. 2 мая 2002 года Комитет отметил Всемирный день свободы печати 2002 года мероприятием, посвященным средствам массовой информации и международному терроризму и организованном Департаментом общественной информации. Встречу открыл заместитель Генерального секретаря; на ней также выступили Председатель Комитета по информации, Директор Бюро общественной информации ЮНЕСКО и Председатель Всемирного комитета за свободу печати. Ряд известных газетных и теле- и радиожурналистов приняли участие в дискуссионном форуме на тему «Освещение войны с гло-

бальным террором», на котором была также показана видеозапись беседы с Мариан Перл, вдовой журналиста газеты «Уолл-стрит джорнэл» Дэниела Перла. Были рассмотрены касающиеся свободы печати вопросы, которые возникли или приобрели особое значение после недавних террористических акций, такие, как национальная и международная безопасность и свобода печати, телевизионное освещение судебных процессов, связанных с терроризмом, и безопасность журналистов. На этом мероприятии председательствовал временно исполняющий обязанности начальника Департамента общественной информации.

## Г. Прочие вопросы

24. Председатель сообщил Комитету о том, что Саудовская Аравия обратилась с просьбой о членстве в Комитете по информации.

## Глава III Общие прения

25. В ходе общих прений с заявлениями выступили представители следующих государств — членов Комитета по информации: Азербайджана, Алжира, Бангладеш, Беларуси, Бенина, Венесуэлы (от имени Группы 77), Гайаны, Ганы, Египта, Индии, Индонезии, Иордании, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза), Йемена, Казахстана, Китая, Корейской Народно-Демократической Республики, Коста-Рики (от имени Группы Рио), Кубы, Марокко, Мексики, Монако, Непала, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Республики Корея, Российской Федерации, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Украины, Ямайки (от имени государств — членов Карибского сообщества) и Японии.

26. При обсуждении стоящих перед Комитетом вопросов существа многие выступавшие отмечали, что они придают важное значение проведению Всемирного дня свободы печати, который в 2002 году будет отмечаться 2 мая. Один делегат, выступая от имени многочисленной группы стран, говорил о свободе выражения убеждений как о всеобщем праве, которое «не знает границ», и подчеркивал исключительно важную роль независимых

средств массовой информации в деле укрепления демократии. Его группа осудила акты насилия, цель которых состоит в том, чтобы «заставить молчать журналистов» или помешать их деятельности и искажать представляемую ими информацию, и почтила память журналистов, отдавших свою жизнь при исполнении служебных обязанностей. Такую позицию разделяли ряд других делегаций.

27. Все выступавшие в ходе общих прений отмечали исключительно важную роль информации в процессе развития и достижения социальной справедливости. Некоторые выступавшие коснулись вопроса об острых противоречиях, обусловленных тем, что поразительный прогресс в области развития информационно-коммуникационных технологий приводит к углублению «цифровой пропасти» между развитыми и развивающимися странами. Как заявила одна делегация, к сожалению, реальная проблема для большинства людей во всем мире заключается не столько в получении самых последних программных средств, сколько в обеспечении средств к существованию. Многие члены Комитета подчеркивали сохраняющуюся важность формирования нового мирового информационного и коммуникационного порядка, основанного на свободном и сбалансированном сборе и распространении информации. Одна делегация заявила, что некоторые страны используют средства массовой информации с целью исказить реальное положение дел в развивающихся странах.

28. По мнению многих выступавших, Организация Объединенных Наций в целом и Департамент общественной информации в частности призваны сыграть важную роль в деле наведения мостов через такую «цифровую пропасть». Они отмечали настоятельную необходимость задействовать информационно-технологический потенциал на благо всех людей во всех районах мира в соответствии с целями Декларации тысячелетия. Многие выступавшие согласились с тем, что эти технологии имеют исключительно важное значение для африканского континента. Один оратор отметил необходимость сконцентрировать внимание на «нуждающихся клиентах», к числу которых относятся развивающиеся страны. Одна делегация, выступавшая от имени большой группы стран, отметила, что Организация Объединенных Наций действительно приступила к проведению анализа роли информационно-коммуникационных технологий в процессе раз-

вития и изучению способов, позволяющих вовлечь все страны в этот «необратимый процесс». Этот оратор и еще одна делегация, выступавшая от имени группы стран, отметили важное значение предстоящей Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества. В этой связи один оратор, в частности, выразил признательность Генеральному секретарю за создание Службы информационных технологий Организации Объединенных Наций, ИнтерСети здравоохранения и Целевой группы по информационно-коммуникационным технологиям.

29. Все делегации решительно поддержали Генерального секретаря, заявившего о своей приверженности содействовать расширению потенциальных возможностей информационных и коммуникационных технологий как ключевого элемента в процессе реформы и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в новом информационном веке и формированию в Организации культуры коммуникации. В этой связи одна делегация заявила о том, что, к сожалению, сокращение ассигнований в рамках бюджета по программам на цели модернизации соответствующего оборудования в период 2002–2003 годов окажет негативное воздействие на возможность Организации Объединенных Наций осуществлять свою деятельность по распространению информации и что соответственно для Департамента общественной информации необходимо предусмотреть адекватные ресурсы для осуществления его нынешних и будущих программ.

30. Все выступавшие согласились с тем, что Департамент общественной информации является «рупором» Организации Объединенных Наций и его главная цель состоит в том, чтобы содействовать более глубокому пониманию общественностью целей и деятельности Организации и обеспечить широкую поддержку в его работе. Одна делегация назвала Департамент «пуговиной», связующей Организацию с внешним миром. Согласно общему мнению, выраженному делегациями, необходимо обеспечить четкую увязку разработанной Генеральным секретарем программы действий по достижению поставленных в Декларации тысячелетия целей в области развития с программами Департамента.

31. По мнению многих выступавших, всеобъемлющий обзор Генеральным секретарем методов управления и работы Департамента общественной

информации, который Генеральная Ассамблея просила провести в резолюции 56/253 от 24 декабря 2001 года, должен быть направлен на повышение, а не ослабление роли Департамента с уделением пристального внимания соответствующим возложенным на него функциям. Одна делегация подчеркнула необходимость проведения Департаментом в процессе обзора консультаций с государствами-членами, особенно с развивающимися странами.

32. Ряд делегаций отметили важную роль Комитета по информации в разработке информационно-коммуникационных стратегий Организации. В этой связи одна делегация «выразила глубокое сожаление» в связи с возникшими разногласиями и «экстремистскими позициями» в других комитетах, цель которых состоит в том, чтобы усложнить работу Комитета по информации. Другой оратор заявил, что он будет стремиться заручиться поддержкой Комитета при принятии формулировок, подтверждающих роль Комитета как главного вспомогательного органа, уполномоченного выносить рекомендации относительно работы Департамента.

33. Ряд делегаций заявили, что одни лишь соображения, связанные с бюджетом, не должны определять постоянное осуществление давно разработанных мероприятий и оказание услуг в интересах государств-членов. По их мнению, до принятия решения на каком-либо другом форуме Комитету следует сначала изучить всеобъемлющий обзор Департамента, проведенный Генеральным секретарем. Один из членов Комитета заявил, что обзор не следует рассматривать «с точки зрения, в которой преобладают финансовые соображения», поскольку политическая значимость и положительные результаты деятельности Департамента являются теми факторами, которые следует рассматривать в первоочередном порядке. Одна из делегаций заявила, что проведение реформы не должно ставиться в зависимость от финансирования. Один из ораторов отметил, что некоторые мероприятия имеют «незаметные на первый взгляд преимущества», как, например, организация выставок в вестибюле для посетителей, и для них можно было бы изыскать альтернативные источники финансирования. В этой связи другой оратор указал, в частности, на преимущества передвижных выставок.

34. Все члены Комитета выразили решительную поддержку временному главе Департамента общественной информации и той работе, которую он

осуществляет в целях дальнейшего укрепления функции коммуникации в Организации. Члены Комитета признали, что доклад Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации (A/АС.198/2002/2) является основным предметом обсуждения, а также отметили, что он представляет собой прочную основу для дискуссий. В принципе все делегации поддержали укрепление Департамента и широкие направления деятельности, предусматриваемые для повышения их эффективности. Выступая от имени большой группы стран, одна из делегаций отметила, что Департамент мог бы извлечь позитивные результаты от реорганизации его деятельности в плане обеспечения эффективного использования ограниченных ресурсов. Один из ораторов заявил о поддержке его страной усилий Департамента, направленных на то, чтобы иметь более широкие возможности для более эффективного осуществления своего мандата в «постоянно изменяющейся информационной среде», а также отметил, что вместе с тем необходимо на регулярной основе пересматривать мандаты. Другой оратор высказал мнение о том, что необходимо рассмотреть «трезвые предложения», такие, например, как предложение, касающееся Картографической секции. По мнению одной из делегаций, предложения о ликвидации услуг «лишены смысла». Что касается процесса переориентации, то несколько ораторов заявили, что они выступают за усиление координации между Департаментом и другими департаментами Секретариата, что повлечет за собой необходимость создания структуры, «предусматривающей более прямое взаимодействие». Кроме того, несколько делегаций подчеркнули необходимость того, чтобы компоненты Организации выступали единым фронтом, и в этой связи они высоко оценили возможности Группы по вопросам коммуникации Организации Объединенных Наций в плане улучшения координации в рамках системы.

35. Многие ораторы отметили, что реформа — это процесс, а не мероприятие, и что переориентацию Департамента следует рассматривать в качестве непрерывной работы, поскольку для удовлетворения изменяющихся потребностей в любом учреждении необходимо постоянно проводить переоценку. Ряд делегаций поддержали то, что Департамент стал делать упор на контроле за эффективностью работы и эффективности и результативности программ.

Они выступили за подход, предусматривающий охват специальной целевой аудитории и понимание «потребностей клиентов» в информационной деятельности Департамента. Разделяя цель создания культуры оценки в рамках Департамента, один из ораторов от имени большой группы стран заявил, что оценки всегда должны основываться не только на количественных показателях, но и на общей результативности деятельности, особенно в развивающихся странах. Аналогичным образом одна из делегаций высказала мнение о том, что не всегда легко количественно определять результаты деятельности Департамента.

36. В отношении предлагаемого нового «программного заявления» Департамента были выражены разные мнения. Несколько ораторов поддержали это заявление, а другие не были убеждены в том, что оно должным образом отражает сущность резолюции 13 (I) Генеральной Ассамблеи от 1946 года. Однако один из ораторов решительно приветствовал его. Две делегации выразили озабоченность в связи с предлагаемым новым названием Департамента.

37. Несколько ораторов заявили о своей поддержке деятельности Департамента, осуществляемой через посредников, таких, как средства массовой информации, учебные заведения и неправительственные организации. Одна из делегаций подчеркнула важное значение сотрудничества Департамента с неправительственными организациями и заявила, что в гражданском обществе они являются широкой и демократической базой поддержки принципов и целей Организации Объединенных Наций.

38. Все ораторы указали на огромные возможности пропагандистской деятельности, открывшиеся благодаря революции в области коммуникации, и решительно высказались за использование в Департаменте новой технологии во всех ее аспектах. Они единодушно дали высокую оценку Департаменту за разработку и расширение веб-сайта Организации Объединенных Наций, который они считают главным механизмом коммуникации для расширения непосредственного распространения информации Организации Объединенных Наций в мире. Ссылаясь на миллионы ежедневных «обращений» на сайт, одна из делегаций охарактеризовала достигнутый прогресс как «замечательный». Вместе с тем одна из делегаций усомнилась в необходимости того, чтобы Департамент пользовался услугами внешнего

подрядчика для усовершенствования веб-сайта, и, по ее мнению, такое усовершенствование и повышение его эффективности должны быть достигнуты в Департаменте путем использования его собственных специалистов.

39. Многие ораторы глубоко убеждены в том, что многое еще предстоит сделать для улучшения многоязыкового характера веб-сайта Организации Объединенных Наций и достижения цели обеспечения равенства всех шести официальных языков. Выступая от имени большой группы стран, один из ораторов заявил, что необходимо прилагать активные усилия для «сохранения многоязычия» в информационной деятельности. Они призвали обеспечить равное использование всех шести официальных языков как на Интернете, так и в печатной продукции Департамента. Один из ораторов заявил, что в этом направлении усилия должны прилагаться «без различий и дискриминации». Несколько ораторов, в том числе оратор, выступавший от имени большой группы стран, отметили, что испанский язык является вторым языком после английского в плане доступа на веб-сайт. Из этого следует, что Департамент должен приложить особые усилия для расширения веб-сайта на испанском языке. У некоторых ораторов серьезную озабоченность вызвало наличие материалов на арабском языке. Несколько ораторов приветствовали создание веб-страниц на русском языке.

40. Несколько делегаций высказали мнение о том, что Департамент должен создать идентичные структуры управления для каждой языковой группы, с тем чтобы обеспечить условия для их более сбалансированного развития. Одна из делегаций согласилась с необходимостью этого, в том числе в отношении китайского языка. Другой оратор решительно заявил, что один из вариантов, предлагаемых Департаментом в качестве средства достижения цели обеспечения языкового паритета на веб-сайте, является неудовлетворительным. Признавая существующие проблемы, его делегация не считает, что имеется альтернатива письменному переводу всей информации, имеющейся на веб-сайте на английском языке, на другие официальные языки. По мнению его делегации, полный языковой паритет, к которому призывает Генеральная Ассамблея, может быть обеспечен только с помощью необходимой политической воли и выделения дополнительных финансовых ресурсов. В то же время одна из делега-

ций с удовлетворением отметила, что объединение Системы официальной документации и легкодоступного веб-сайта Организации Объединенных Наций существенно расширит многоязычный характер этого сайта и обеспечит экономию средств. Она также заявила о том, что предложит Генеральному секретарю представить Комитету на его следующей сессии доклад по этому вопросу.

41. Представитель одной из делегаций подчеркнул необходимость обеспечения надежности информационных ресурсов и в этом контексте указал на имеющуюся на веб-сайте ошибку, касающуюся его страны, что, по его словам, требует дальнейшего анализа. Еще одна делегация дала позитивную оценку имеющегося в сети Интернет проекта Департамента «Электронный школьный автобус» (“Cyberschoolbus”), а также сайта «Деятельность Организации Объединенных Наций» (“UN Works”). Ряд ораторов высказались в поддержку предложения о создании в Интернете единого центрального портала, который будет объединять все веб-сайты системы.

42. Многие ораторы подчеркнули свою сохраняющуюся обеспокоенность тем, что использование новых технологий не должно осуществляться за счет традиционных средств коммуникации, которые по-прежнему являются основным источником информации в большинстве развивающихся стран. В этой связи ряд делегаций указали на важное значение радио, в особенности в Африке, как эффективного с точки зрения затрат и имеющего широкий радиус действия средства коммуникации и в этой связи решительно высказались в поддержку проекта «Прямой эфир». Ряд делегаций заявили о том, что этот проект должен быть поставлен на прочную основу. Как отметил еще один оратор, программы Департамента, транслируемые через систему радиовещания в его стране, имеют рекордное количество слушателей в Африке. Одна из делегаций предложила изменить график трансляции радиопередач в прямом эфире в Азии в интересах охвата широкой аудитории этого региона. Один из ораторов подчеркнул необходимость систематической оценки международного проекта в области радиовещания, в особенности с учетом того обстоятельства, что Генеральная Ассамблея утвердила его на первоначальный двухгодичный период, и выразил надежду на получение подробных результатов проведенных обследований слушателей этих программ, что будет

способствовать проведению соответствующей оценки в Департаменте и Комитете.

43. Еще один оратор дал высокую оценку радиопрограмм в записи на индонезийском языке. Одна из делегаций, выступившая от имени группы стран, заявила, что ее члены удовлетворены программами, обеспечиваемыми Карибской радиогруппой, и в то же время призвала восстановить программу «Карибский журнал». Этот оратор вновь обратился к Департаменту с призывом обеспечить для населения Гаити радиовещание на креольском языке.

44. Еще один оратор, выступивший от имени большой группы стран, указал на необходимость того, чтобы радио- и телепрограммы Департамента создавались на основе использования новых платформ, и в этой связи предложил Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о начале проведения исследования осуществимости создания глобальной сети спутниковой телесвязи. Одна из делегаций осудила агрессию, которой на каждодневной основе и на многих частотах она подвергается со стороны радио- и телевизионных программ другого государства-члена. Это — «электронная война», которая является нарушением ее национального суверенитета и норм международного права.

45. Ряд стран заявили о том, что их делегации придают важное значение ежедневным пресс-релизам, издаваемым Департаментом на английском и французском языках, поскольку они имеют важное значение для деятельности этих стран с небольшими представительствами, сотрудники которых не могут посещать все ежедневные совещания. Как заявил один из ораторов, они имеют особо ценное значение для «тех из нас в Африке, кто располагает ограниченными ресурсами». Ряд ораторов также указали на новый электронный адрес Департамента «NewsAlert», который весьма эффективно используется средствами массовой информации их стран. Ряд ораторов заявили о том, что их страны придают важное значение программе Департамента в области профессиональной подготовки дикторов и журналистов, при этом одна из делегаций «с удивлением» отметила сокращения в рамках этой программы, которые будут иметь пагубные последствия для развивающихся стран.

46. Ряд делегаций выразили особую заинтересованность в главных изданиях Департамента, а именно — «Ежегоднике Организации Объединен-

ных Наций» и «Хронике Организации Объединенных Наций». Они выразили согласие с тем, что первое из них является высококачественным и полезным изданием, единственным авторитетным источником справочной информации об Организации. Что касается второго издания, то здесь были высказаны различные мнения. Один из ораторов охарактеризовал «Хронику» как издание, «дающее богатую пищу для размышлений», в то время как, по мнению другого оратора, необходимость выпуска этого издания следует обосновать с точки зрения круга его читателей и его воздействия и эти ресурсы можно было бы перепрограммировать на другие цели в Департаменте.

47. Ряд ораторов дали высокую оценку Библиотеке им. Дага Хаммаршельда, назвав ее институциональной памятью Организации и «виртуальной библиотекой, охватывающей весь мир», а одна из делегаций высказала поздравления в связи с сорокалетием ее создания. Эта делегация, выступившая от имени группы стран, дала позитивную оценку масштабам поддержки, оказываемой Библиотекой, и заявила о том, что учебные программы приносят «огромную пользу» постоянным представительствам в Центральном учреждении, а также сотрудникам библиотек-депозитариев в развивающихся странах. Один из ораторов с удовлетворением отметил рассмотрение вопроса об изменении приоритетности функций в Библиотеке им. Дага Хаммаршельда и выразил мнение, согласно которому ее функции по оказанию технических услуг следует автоматизировать и рационализировать, тем самым высвободив ее «значительный профессиональный экспертный потенциал» для осуществления приоритетных общесекретариатских информационных вспомогательных мероприятий.

48. Многие ораторы отметили призыв Генеральной Ассамблеи продолжать и активизировать деятельность в областях, представляющих особый интерес для развивающихся стран и стран, имеющих особые потребности, включая страны с переходной экономикой. В этой связи они решительно поддержали координацию деятельности Департамента с учетом положений Декларации тысячелетия и основных проблем, выделенных Генеральным секретарем: искоренение нищеты, предотвращение конфликтов, устойчивое развитие, охрана окружающей среды, права человека, эпидемия ВИЧ/СПИД, борьба против международного терроризма и потребно-

сти Африканского континента. Они высказались в поддержку информационно-пропагандистской деятельности Департамента в ряде важных областей, вызывающих озабоченность международного сообщества. Некоторые из них особо отметили информационную деятельность в рамках Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций (2001 год), проведение которого способствовало уделению приоритетного внимания проблемам терпимости.

49. Делегации отметили ряд успешных пропагандистских мероприятий Департамента, таких, как Международная конференция по финансированию развития, которая недавно была проведена в Монтеррее, Мексика, и вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения, которая состоялась в Мадриде, и высказались в поддержку предстоящей Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию в Йоханнесбурге, Южная Африка. Одна из делегаций, выступившая от имени группы стран, призвала Департамент координировать ход празднования двадцатой годовщины подписания Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

50. Многие делегации высказались в поддержку важной роли Департамента в глобальной борьбе с терроризмом, который, по их мнению, является весьма реальной и серьезной угрозой для человечества. Одни из них, в частности, приветствовали создание многоязычной страницы "UN action against terrorism" («Борьба Организации Объединенных Наций с терроризмом») на веб-сайте, а другие предложили создать всемирный форум, посвященный тому, каким образом гражданское общество и средства массовой информации могут вести борьбу с терроризмом. Одна из делегаций заявила, что в свете событий 11 сентября 2001 года исключительно важно, чтобы Организация Объединенных Наций вела работу по информированию населения во всем мире по вопросам мира, развития и прав человека.

51. Один из ораторов высказал мнение о том, что Департамент должен уделять первостепенное внимание работе по проведению второго Международного десятилетия за искоренение колониализма, поскольку народы самоуправляющихся территорий должны иметь возможность осуществить свое право на самоопределение. Другая делегация высоко оценила проведение Международного женского

дня, который, по ее словам, имел «международный отклик». Один из ораторов запросил информацию по проблемам Семипалатинского региона. Ряд делегаций выразили признательность Департаменту за его работу, связанную с чернобыльской катастрофой, и за представление объективной информации о ее масштабах.

52. Неспоконная обстановка на Ближнем Востоке и страдания палестинского народа занимали центральное место в выступлениях ряда ораторов, и в этой связи они призвали осуществить в полном масштабе всю информационную деятельность, утвержденную Генеральной Ассамблеей в специальной информационной программе по вопросу о Палестине, до достижения справедливого и прочного урегулирования палестинского вопроса. Они высказали мнение о том, что эта информационная деятельность по Палестине, несомненно, приобрела еще более важное значение в нынешнее трудное время, когда требуется активизация усилий, с тем чтобы пролить свет на страдания палестинского народа, находящегося в условиях оккупации, и на его законное право на самоопределение и создание своего независимого государства. Один из ораторов высоко оценил учебную программу Департамента, предназначенную для палестинских журналистов.

53. Ряд ораторов, включая оратора, выступившего от имени большой группы стран, высказали мнение о том, что адекватные информационные компоненты имеют решающее значение для успеха миссий по поддержанию мира и что поэтому их нужно укреплять. Одна из делегаций с удовлетворением отметила, что Департамент продолжает оказывать поддержку в планировании и оперативной деятельности информационным компонентам миротворческих операций и миссий мира, например в Косово, Эритрее и Эфиопии, Сьерра-Леоне, Восточном Тиморе и Афганистане. Одна из делегаций усомнилась в обоснованности просьбы Департамента о выделении дополнительных ресурсов со вспомогательного счета для операций по поддержанию мира и высказала мнение о том, что этот вопрос следует отложить до завершения рассмотрения результатов всеобъемлющего обзора Департамента.

54. Многие ораторы заявили о том, что они придают важное значение работе информационных центров, которые, по их мнению, являются «окнами Организации Объединенных Наций в мир», особенно в развивающихся странах. Ряд делегаций отме-

тили также, что роль центров в развивающихся странах является исключительно важной, поскольку, по словам одного из ораторов, «большинство населения не имеет доступа к технологии». Ряд ораторов согласился с тем, что объединение информационных центров с местными отделениями Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) должно осуществляться на индивидуальной основе с учетом мнений принимающих стран. Одна из делегаций выразила признательность за проявленное Секретариатом внимание к соблюдению утвержденных Генеральной Ассамблеей специальных критериев и руководящих принципов, касающихся объединения этих центров. Один из ораторов поддержал инициативу в отношении создания домов Организации Объединенных Наций и заявил, что она открывает «широкие возможности» для более эффективной координации, сотрудничества и объединения местных отделений всей системы Организации Объединенных Наций.

55. Что касается информационных центров, то ряд делегаций сослались на доклад о переориентации и на содержащиеся в нем конкретные замечания. По вопросу о создании региональных координационных центров некоторые члены высказали мысль о том, что эта идея требует дополнительного изучения, при этом один из них заявил, что она является несколько «преждевременной». Вместе с тем другая делегация поддержала это предложение применительно к тем областям, где «языковая общность облегчает районирование». Отдавая себе отчет в высоких расходах на аренду и издержках, связанных с арендой, в отдельных развитых странах, многие ораторы заявили, что они выступают за дальнейшее проведение исследования по вопросу о распределении персонала и финансовых ресурсов среди центров, что, как заявила одна из делегаций, будет «анализом затрат и результатов». Некоторые делегации упомянули о возможности перераспределения ресурсов, выделяемых на информационные центры в тех развитых странах, где расходы на аренду являются чрезвычайно высокими, на другие приоритетные области, в том числе на центры в развивающихся странах. Один из ораторов решительно поддержал предложение о выработке практических критериев в отношении местонахождения информационных центров.

56. Касаясь работы конкретных центров, один из представителей заявил, что деятельность информа-

ционного центра Организации Объединенных Наций в Токио заслуживает высокой оценки и что его правительство намерено выделить на нее добровольные взносы. Несколько представителей отметили, что работа информационного центра Организации Объединенных Наций в Исламабаде производит хорошее впечатление, что было, в частности, подтверждено в ходе неофициального брифинга Департамента для членов Комитета. Одна из делегаций, выступая в поддержку работы центров как связующего звена с правительствами и неправительственными организациями, отметила деятельность информационного центра Организации Объединенных Наций в Мехико. Другая делегация отметила успехи информационного центра Организации Объединенных Наций в Москве, включая письменный перевод информационных материалов на русский язык. Одна из делегаций «с удовлетворением» отметила ту роль, которую играет информационный центр Организации Объединенных Наций в Дели. 57. Один из ораторов заявил, что в последние годы вместо укрепления отмечается «обратная тенденция» и что большое количество центров закрыто или объединено с другими отделениями и ослаблено иным образом. Примером этого является информационный центр Организации Объединенных Наций в Дакке. Другая делегация, выступая от имени большой группы стран, призвала к созданию укрепленного информационного компонента в обслуживающем несколько островов отделении ПРООН в Кингстоне в порядке дополнения работы информационного центра Организации Объединенных Наций в Порт-оф-Спейне.

58. По завершении общих прений временно исполняющий обязанности начальника Департамента общественной информации выступил с заявлением, в котором он ответил на вопросы, поднятые делегациями.

## **Глава IV**

### **Рассмотрение докладов Генерального секретаря**

59. Пять докладов Генерального секретаря были представлены руководителями программ из Департамента общественной информации и рассмотрены по отдельности. Доклад Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объ-

диненных Наций в области общественной информации и коммуникации (А/АС.198/2002/2) был затронут во вступительных замечаниях временно исполняющего обязанности начальника, а затем — в ходе общих прений, и поэтому он не рассматривался отдельно.

60. Что касается доклада Генерального секретаря о Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций (2001 год) (А/АС.198/2002/3), то представитель Департамента отметил, что в ходе подготовки к Году, кульминацией которой стали пленарные заседания в ходе пятидесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи (8 и 9 ноября 2001 года), Департамент мобилизовал все имеющиеся ресурсы для пропаганды этих заседаний и повышения во всем мире информированности относительно целей Года. Департамент проводил свои мероприятия в тесном сотрудничестве с Личным представителем Генерального секретаря по Году. Для содействия активному участию общественности в мероприятиях в рамках Года Департамент наладил тесные партнерские связи с государствами-членами и сформировал широкую коалицию с неправительственными организациями, учебными заведениями и организациями частного сектора. Проведение Года и выпуск книги Группы видных деятелей под названием «Наведение мостов» стали для Департамента тем фундаментом, на котором он будет строить свою деятельность, направленную на дальнейшее развитие диалога между различными группами общества на всех уровнях — местном, национальном и международном. Организация Объединенных Наций остается подлинным центром диалога между цивилизациями, и, продолжая содействовать диалогу во всех уголках планеты, Департамент надеется внести свой вклад в установление прочного мира как в рамках цивилизаций, так и между ними.

61. Один из ораторов сказал, что цели Года заключаются в содействии взаимному пониманию, терпимости и мирному сосуществованию. Генеральная Ассамблея приняла Глобальную повестку дня для диалога между цивилизациями, которой все государства-члены придают большое значение. Он поблагодарил Департамент за важный вклад, сделанный им в пропаганду Года, подчеркнув, что это будет долговременная кампания.

62. Что касается доклада Генерального секретаря об объединении информационных центров Органи-

зации Объединенных Наций с местными отделениями ПРООН (А/АС.198/2002/4), то представитель Департамента заявил, что Департамент продолжает осуществлять пожелания государств-членов, в которых находятся информационные центры, объединенные с местными отделениями ПРООН, в целях дальнейшего повышения эффективности деятельности в области общественной информации. В настоящее время нет нерассмотренных предложений об объединении каких-либо других информационных центров. Вместе с тем, если какая-либо просьба об этом будет получена, она будет рассмотрена Департаментом совместно с ПРООН и правительством соответствующей принимающей страны до ее передачи на рассмотрение Комитета по информации.

63. Основываясь на своих 20-летних рабочих отношениях, Департамент и ПРООН продолжают изыскивать пути и средства для повышения эффективности осуществления программ в области общественной информации и закрепления восприятия Организации Объединенных Наций как единого механизма. В сентябре 2001 года они создали совместную рабочую группу для рассмотрения всех аспектов сотрудничества в области общественной информации на местном уровне. Кроме того, Департамент отметил, что, благодаря личным усилиям Администратора ПРООН, координаторы-резиденты Организации Объединенных Наций во все большей мере учитывают ключевую роль информации. Департамент также подчеркнул, что объединение — это индивидуальный механизм, который не предназначен для того, чтобы быть решением «для всех случаев», и отметил, что Генеральный секретарь высоко оценивает постоянную поддержку, которую информационные центры Организации Объединенных Наций получают от принимающих стран.

64. Представитель Департамента заявил, что в отношении работы по объединению Генеральная Ассамблея установила четкие руководящие принципы, которые содержатся в ежегодной резолюции по вопросам, касающимся информации, и которые Департамент всесторонне соблюдает. В ответ на конкретный вопрос одной из делегаций в отношении пункта 8 доклада представитель Департамента заявил, что, в соответствии с полученной просьбой, можно будет представить результаты осуществляемого в настоящее время обзора официального со-

глашения о сотрудничестве между Департаментом и ПРООН, заключенного в 1990 году.

65. Что касается доклада Генерального секретаря о роли Департамента общественной информации в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций (А/АС.198/2002/5), то представитель Департамента заявил, что, осуществляя соответствующие положения резолюций Генеральной Ассамблеи и работая в тесном контакте с Департаментом операций по поддержанию мира, Департамент продолжал по мере возможности оказывать поддержку в планировании и оперативной деятельности информационным компонентам миротворческих операций. Укрепление этого потенциала, как было заявлено Ассамблеей, позволило бы Департаменту вносить более эффективный вклад в этих областях, а также в поддержку усилий, предпринимаемых информационными компонентами миссий по мобилизации и сохранению общественной и государственной поддержки миротворческих операций. Департамент делает максимум возможного, но сделать больше не может, пока не поступят дополнительные ресурсы.

66. Коснувшись пункта 22 доклада, представитель Департамента заявил, что, несмотря на одобрение Генеральной Ассамблеей информационных вспомогательных функций Департамента общественной информации, «численность сотрудников, занимающихся вопросами общественной информации в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций, по-прежнему остается низкой». Несколько ораторов отметили, что в этом пункте также говорится о том, что в докладе Генерального секретаря Генеральной Ассамблее о потребностях, подлежащих финансированию за счет средств вспомогательного счета операций по поддержанию мира на период с 1 июля 2002 года по 30 июня 2003 года, будет предусмотрено выделение дополнительных ресурсов Департаменту общественной информации на цели «поддержки миротворческих операций». Одна из делегаций спросила, имеется ли более конкретная информация по этому вопросу, а другая спросила, можно ли перевести ресурсы из Департамента операций по поддержанию мира в Департамент общественной информации. Еще одна делегация высоко отозвалась об информационной поддержке Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне (МООНСЛ) как о примере хорошей программы миростроительства.

67. Представитель Департамента представил доклад Генерального секретаря о дальнейшей разработке, обслуживании и обновлении веб-сайта Организации Объединенных Наций на шести официальных языках (А/АС.198/2002/6) и разъяснил, что он является пятым в серии докладов, посвященных этому вопросу. Было предложено рассмотреть два возможных варианта действий. Вариант 1 предполагает воспроизведение всех материалов, размещенных на веб-сайте на английском языке, на остальных языках. Вариант 2 предусматривает самостоятельное развитие веб-сайтов на каждом языке с учетом возможностей департаментов и подразделений, представляющих материалы, и именно этот вариант было рекомендовано принять. Департамент отметил, что воспроизведение всех материалов потребует значительных ресурсов, хотя ситуацию можно существенно улучшить, если исключить Сборник договоров Организации Объединенных Наций. Вместе с тем ясно, что достижение цели паритета между языками будет долгосрочным проектом. Представитель Департамента отметил, что позитивным моментом является то, что внедрение более автоматизированных методов письменного перевода в будущем может «резко» сократить расходы на перевод по мере развития технологии.

68. Одна из делегаций заявила, что, по ее мнению, предлагаемый вариант 2 означает сохранение статус-кво, а неравенство усиливается. По ее мнению, вариант 1 является единственным реальным решением, и она выразила надежду на то, что Комитет поддержит его, хотя возможен и некоторый компромисс. Ряд ораторов указал на сохраняющуюся необходимость осуществления пункта 57 резолюции 56/64 В Генеральной Ассамблеи, в котором Ассамблея призвала обеспечивать справедливое распределение среди всех официальных языков на постоянной основе финансовых и людских ресурсов в рамках Департамента общественной информации, выделяемых для веб-сайта Организации Объединенных Наций. Департамент разъяснил, что с точки зрения структуры управления веб-сайтом в Департаменте уже налицо справедливое распределение ресурсов в деле управления веб-сайтом, в то время как программирование и разработка являются общими для всех языков. Вместе с тем ресурсы для подготовки материалов не распределяются равномерно в бюджете. Веб-сайт представляет собой «витрину», и до достижения полного паритета ме-

жду языками необходимо вначале готовить материалы в других областях.

69. Представитель Департамента представил доклад Генерального секретаря о деятельности Объединенного информационного комитета Организации Объединенных Наций в 2001 году (A/АС.198/2002/7) и осветил некоторые из ключевых моментов двадцать седьмой сессии Комитета, проходившей в июле 2001 года в Женеве в штаб-квартире Всемирной организации интеллектуальной собственности. Было отмечено, что в октябре 2001 года в рамках проводившегося им обзора Административный комитет по координации, который в настоящее время переименован в Координационный совет старших руководителей системы Организации Объединенных Наций, принял решение обойтись без постоянных вспомогательных органов. В результате этого с января 2002 года межучрежденческая координация будет осуществляться через новый неофициальный и гибкий механизм под названием «Группа Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации». Департамент отметил, что Комитет по информации будет по-прежнему в полной мере информироваться о межучрежденческом сотрудничестве в области общественной информации, хотя сама по себе обязанность в отношении представления докладов более не имеет силы. Ожидается, что эти новые процедуры межучрежденческой координации в области коммуникации будут содействовать формированию культуры коммуникации в рамках системы Организации Объединенных Наций в целом.

## Глава V

### Подготовка и утверждение доклада Комитета Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии

70. На своем шестом пленарном заседании Комитет утвердил консенсусом проект доклада, включая следующие два проекта резолюций и проект решения:

## Проект резолюции A Информация на службе человечества

*Генеральная Ассамблея,*

*принимая к сведению* всеобъемлющий и важный доклад Комитета по информации,

*принимая также к сведению* доклад Генерального секретаря по вопросам, касающимся информации<sup>8</sup>,

*настоятельно призывает* к тому, чтобы все страны, организации системы Организации Объединенных Наций в целом и все другие заинтересованные стороны, вновь подтверждая свою приверженность принципам Устава Организации Объединенных Наций и принципам свободы печати и свободы информации, а также принципам независимости, плюрализма и разнообразия средств массовой информации, будучи глубоко обеспокоены существующими диспропорциями между развитыми и развивающимися странами и различными последствиями таких диспропорций, которые сказываются на возможностях государственных, частных или иных средств массовой информации и отдельных лиц в развивающихся странах распространять информацию и информировать о своих мнениях и знакомить со своими культурными и моральными ценностями с помощью отечественной продукции культурного назначения, а также обеспечивать разнообразие источников информации и свободный доступ к ней, и отдавая должное в этом контексте призыву к тому, что в Организации Объединенных Наций и на различных международных форумах именуется «новым международным порядком в области информации и коммуникации, рассматриваемым как развивающийся и непрерывный процесс»:

а) сотрудничали и взаимодействовали в целях сокращения существующих диспропорций в потоках информации на всех уровнях путем расширения помощи в развитии инфраструктуры и потенциала развивающихся стран в области коммуникации с должным учетом их потребностей и приоритетов, установленных этими странами в таких областях, и с тем чтобы предоставить им и государственным, частным и иным средствам массовой информации в развивающихся странах возможность свободно и независимо разрабатывать свою собственную политику в области информации и коммуникации и расширять участие средств массовой ин-

формации и частных лиц в коммуникационном процессе и обеспечить свободный поток информации на всех уровнях;

b) обеспечивали журналистам возможность свободно и эффективно выполнять свои профессиональные обязанности и решительно осуждали все нападения на них;

c) оказывали содействие продолжению и укреплению программ практической подготовки работников вещания и журналистов государственных, частных и иных средств массовой информации развивающихся стран;

d) активизировали предпринимаемые на региональном уровне усилия и сотрудничество между развивающимися странами, а также сотрудничество между развитыми и развивающимися странами в целях укрепления потенциала в области коммуникации и совершенствования инфраструктуры средств массовой информации и техники связи в развивающихся странах, особенно в областях профессиональной подготовки и распространения информации;

e) стремились дополнять двустороннее сотрудничество предоставлением всей возможной поддержки и помощи развивающимся странам и их государственным, частным или иным средствам массовой информации с должным учетом их интересов и потребностей в области информации и уже предпринятых шагов в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая:

i) развитие людских и технических ресурсов, которые необходимы для совершенствования систем информации и коммуникации в развивающихся странах, и содействие продолжению и укреплению программ практической профессиональной подготовки, например тех, которые уже осуществляются под эгидой как государственных, так и частных учреждений в развивающихся странах;

ii) создание условий, которые позволят развивающимся странам и их государственным, частным или иным средствам массовой информации иметь, на основе использования своих национальных и региональных ресурсов, технику связи, отвечающую их национальным потребностям, а также необходимые

материалы для программ, особенно для радио- и телевещания;

iii) оказание помощи в создании и развитии телекоммуникационной связи на субрегиональном, региональном и межрегиональном уровнях, особенно между развивающимися странами;

iv) соответствующее содействие доступу развивающихся стран к современной технике связи, имеющейся на открытом рынке;

f) всемерно поддерживали Международную программу развития коммуникации<sup>9</sup> Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в рамках которой должна предоставляться помощь как государственным, так и частным средствам массовой информации.

### **Проект резолюции В Политика и деятельность Организации Объединенных Наций в области общественной информации**

*Генеральная Ассамблея,*

*подтверждая* свое решение укрепить роль Комитета по информации как своего главного вспомогательного органа, уполномоченного выносить ей рекомендации относительно деятельности Департамента общественной информации Секретариата,

*разделяя* мнение Генерального секретаря о том, что главным критерием, положенным в основу усилий Департамента общественной информации по переориентации своей деятельности, по-прежнему является резолюция 13 (I) от 13 февраля 1946 года об учреждении Департамента общественной информации, в пункте 2 приложения I к которой говорится, что «деятельность Департамента информации должна быть организована и направляема таким образом, чтобы способствовать в возможно большей мере правильному пониманию народами мира работы и задач Объединенных Наций»;

*разделяя также* мнение Генерального секретаря о том, что общественная информация и коммуникация должны находиться в самом центре стратегического управления Организацией Объединенных

Наций и что культура коммуникации должна проникнуть на все уровни Организации в качестве средства полного информирования народов мира о целях и деятельности Организации Объединенных Наций в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций для мобилизации широкой международной поддержки Организации Объединенных Наций,

*особо отмечая*, что главная задача Департамента общественной информации заключается в доведении до сведения общественности, путем осуществления его информационных мероприятий, точной, беспристрастной, всеобъемлющей и своевременной информации о задачах и функциях Организации Объединенных Наций в целях укрепления международной поддержки деятельности Организации Объединенных Наций при обеспечении максимальной транспарентности,

*подтверждая*, что Департамент общественной информации должен определить приоритеты в своей программе работы, учитывая при этом существующие мандаты и придерживаясь правила 5.6 Положений и правил, регулирующих планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки, в целях придания большей целенаправленности своим идеям и сосредоточения своих усилий, и в порядке организации эффективной деятельности обеспечивать соответствие своих программ с потребностями целевых аудиторий на основе более эффективных механизмов обратной связи и оценки;

*заявляя*, что всеобъемлющий обзор работы Департамента общественной информации, который готовится в соответствии с резолюцией 56/253 Генеральной Ассамблеи от 24 декабря 2001 года, и принятие стратегического направления, которое в результате надлежит рассмотреть Департаменту, предоставляют возможность предпринять дополнительные шаги по рационализации деятельности в целях сохранения, исключения, расширения или сокращения своей деятельности и мероприятий, повышения их эффективности и действенности и обеспечения максимального использования своих ресурсов и, наконец, создания департаментской структуры для решения этих задач,

*выражая* свою обеспокоенность тем, что разрыв в информационных и коммуникационных технологиях между развитыми и развивающимися

странами продолжает увеличиваться и что значительные слои населения в развивающихся странах не получают выгод от нынешней информационно-технической революции, и в этой связи подчеркивая необходимость устранения несбалансированности, характерной для этой глобальной информационно-технической революции, с тем чтобы сделать ее более справедливой и эффективной,

*признавая*, что достижения, характеризующие революцию в сфере информационных и коммуникационных технологий, открывают огромные новые возможности для экономического роста и социального развития и могут играть важную роль в искоренении нищеты в развивающихся странах и одновременно с этим особо отмечая, что эта революция также бросает вызовы и порождает риски и может привести к дальнейшему увеличению диспропорций между странами и внутри стран,

*заявляя*, что последние достижения и бурный прогресс в сфере информационных и коммуникационных технологий оказывают огромное влияние на функционирование Организации Объединенных Наций, и в частности Департамента общественной информации, в связи с чем может возникнуть необходимость в соответствующей корректировке того, каким образом осуществляется мандат Департамента, как главным элементе реформы и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в новую информационную эпоху,

*признавая*, что сочетание средств, используемых Департаментом общественной информации для распространения своих идей, по-прежнему является основной областью для изучения и что в этом отношении Департаменту следует полагаться на охват общественности путем использования существующих внешних средств массовой информации в большей степени, чем это делается в настоящее время,

*ссылаясь* на свою резолюцию 56/262 от 15 февраля 2002 года о многоязычии и подчеркивая важное значение надлежащего использования в деятельности Департамента общественной информации официальных языков в стремлении сократить разрыв между использованием английского языка и остальных пяти официальных языков,

*приветствуя* Азербайджан и Монако в связи с их принятием в члены Комитета по информации,

## I. Введение

1. *вновь подтверждает* свою резолюцию 13 (I) от 13 февраля 1946 года, в которой она учредила Департамент общественной информации Секретариата, и все другие соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся деятельности Департамента;

2. *призывает* Генерального секретаря продолжать полностью выполнять рекомендации в отношении политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации, содержащиеся в пункте 2 ее резолюции 48/44 В от 10 декабря 1993 года, и других мандатах, предоставленных Генеральной Ассамблеей;

3. *подчеркивает* важное значение среднесрочного плана на период 2002–2005 годов как директивного документа, в котором задается общее направление осуществления программы в области общественной информации в интересах достижения целей Организации за счет эффективной коммуникации;

4. *приветствует* усилия Генерального секретаря по проведению и представлению всеобъемлющего обзора по вопросу об управлении Департамента общественной информации и его функционировании Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии и призывает Генерального секретаря представить широкомасштабные новаторские предложения в отношении Департамента, в которых должен учитываться вопрос, поднятый в настоящей резолюции;

5. *просит* Департамент общественной информации в соответствии с приоритетами, определенными Генеральной Ассамблеей, и с использованием в качестве руководства Декларации тысячелетия<sup>10</sup> уделять особое внимание основным вопросам: искоренению нищеты, предотвращению конфликтов, устойчивому развитию, правам человека, эпидемии ВИЧ/СПИДа, борьбе с международным терроризмом и потребностям африканского континента;

6. *разделяет* мнение Генерального секретаря о необходимости укрепления технологической инфраструктуры Департамента общественной информации в целях расширения его информационно-пропагандистской деятельности, а также совершен-

ствования веб-сайта Организации Объединенных Наций;

7. *отмечает* важную работу, проводимую Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и ее сотрудничество с информационными агентствами и вещательными организациями в развивающихся странах в деле распространения информации по приоритетным вопросам;

## II. Общая деятельность Департамента общественной информации

8. *отмечает* усилия, предпринимаемые Департаментом общественной информации, в контексте очередного доклада Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации<sup>11</sup> и осуществляемого в настоящее время всеобъемлющего обзора в целях разъяснения государствам-членам проблем, с которыми он сталкивается в работе по повышению уровня своей эффективности и производительности, и призывает Генерального секретаря продолжать переориентацию деятельности, включая широкомасштабные и, возможно, новые новаторские предложения с учетом общих принципов и указаний, содержащихся в настоящей резолюции, и представить доклад по этому вопросу Комитету по информации на его двадцать пятую сессию;

9. *подтверждает*, что Департамент общественной информации является центром координации информационной политики Организации Объединенных Наций и основным центром новостей и информации об Организации Объединенных Наций и о ее деятельности, а также о деятельности Генерального секретаря, и призывает к более тесному объединению функций Департамента и подразделений, обеспечивающих пресс-секретарское обслуживание Генерального секретаря;

10. *просит* Генерального секретаря в контексте процесса переориентации деятельности продолжать прилагать все усилия к обеспечению того, чтобы публикации и другие информационные услуги Секретариата, включая веб-сайт Организации Объединенных Наций и Службу новостей Организации Объединенных Наций, содержали всеобъемлющую, объективную и сбалансированную информацию о вопросах, которыми занимается Организа-

ция, и обеспечивали редакционную независимость, беспристрастность, точность освещения и полное соответствие резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи;

11. *отмечает* представление Генеральным секретарем своего доклада о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации<sup>11</sup> и приветствует достигнутый с момента начала переориентации прогресс в деле повышения уровня организации эффективной деятельности и действенности Департамента общественной информации в соответствии с мандатами, предоставленными Генеральной Ассамблеей, и рекомендациями Комитета по информации;

12. *приветствует* продвижение Департамента общественной информации по пути к новой «культуре оценки» в рамках повышения эффективности деятельности на основе, в частности, ежегодного обзора результативности программ, а также информации от государств-членов, по мере возможности;

13. *приветствует также* намерение Департамента общественной информации дополнительно изучить области, в которых имеют место дублирование и дробление функций в структуре Департамента, а также возможности усиления координации в рамках Секретариата в целом и в системе Организации Объединенных Наций во избежание дублирования усилий в осуществлении его мандатов и мероприятий;

14. *отмечает* намерение Генерального секретаря провести всеобъемлющий обзор управления Департаментом общественной информации и его функционирования и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии в соответствии с резолюцией 56/253 и признает, что всеобъемлющий обзор Департамента направлен на содействие процессу переориентации;

15. *просит* Комитет по информации внимательно изучить всеобъемлющий обзор после его окончательной подготовки и представить свои рекомендации по нему Генеральной Ассамблее и подчеркивает в этом контексте важность соблюдения первоочередного права Комитета на такое изучение и представление своих рекомендаций до рассмотрения обзора любым другим органом;

16. *призывает* государства-члены обеспечить, насколько это возможно, чтобы рекомендации, касающиеся программы работы Департамента общественной информации, исходили от Комитета по информации и были рассмотрены им;

17. *отмечает* предлагаемое программное заявление Департамента общественной информации<sup>12</sup> с изложением целей и подчеркивает важность — при осуществлении мандатов, утвержденных Генеральной Ассамблеей, — непосредственного распространения информации среди государств-членов и общественности и использования таких посредников, как средства массовой информации, неправительственные организации и учебные заведения;

18. *призывает* Генерального секретаря продолжать, сохраняя информационные программы и мероприятия, утвержденные Генеральной Ассамблеей, до принятия любого альтернативного будущего решения по этому вопросу по рекомендации Комитета по информации, изучение и рассмотрение некоторых информационных изменений;

19. *настоятельно призывает* Департамент общественной информации продолжать проявлять, в максимально возможной степени, транспарентность в целях повышения уровня информированности о результатах его программ и деятельности;

20. *подчеркивает*, что посредством переориентации своей деятельности Департаменту общественной информации следует сохранять и совершенствовать работу в областях, представляющих особый интерес для развивающихся стран, и, по мере возможности, других стран с особыми потребностями, включая страны с переходной экономикой, и что такая переориентация способствует устранению существующего разрыва между развивающимися и развитыми странами в основной области общественной информации и коммуникации;

21. *просит* Департамент общественной информации продолжать проводить консультации с Комитетом по информации до принятия любого решения о возможном изменении его названия;

22. *рекомендует* Генеральному секретарю усилить координацию между Департаментом общественной информации и другими департаментами Секретариата и подчеркивает, что потенциал и мероприятия в области общественной информации в других департаментах должны использоваться и

осуществляться под руководством Департамента общественной информации;

23. *приветствует* инициативы Департамента общественной информации, направленные на укрепление системы Организации Объединенных Наций в области общественной информации, и в этой связи подчеркивает важность согласованного и ориентированного на результаты подхода, применяемого Организацией Объединенных Наций, специализированными учреждениями и программами и фондами системы Организации Объединенных Наций, которые участвуют в деятельности в области общественной информации, и обеспечения ресурсами для их осуществления, а также что это необходимо делать с учетом мнений государств-членов относительно актуальности и эффективности осуществляемых им программ;

24. *приветствует также* доклад Генерального секретаря о деятельности Объединенного информационного комитета Организации Объединенных Наций в 2001 году<sup>13</sup>, выражает признательность Департаменту общественной информации за его активное и конструктивное участие в Комитете, особенно за его усилия по укреплению межучрежденческой координации в области общественной информации, призывает Департамент играть ключевую роль во вновь созданной Группе Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации, отмечает усилия, предпринимаемые Группой в целях продолжения выработки ряда важных инициатив, и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его последующих сессиях доклад о деятельности Группы;

25. *признает* необходимость активизации деятельности Департамента общественной информации по распространению информации во всех регионах и подтверждает необходимость включения в доклад о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации анализа текущей деятельности Департамента с точки зрения ее охвата и масштабов с выявлением как можно более широкого спектра аудиторий и географических районов, которые не охвачены должным образом его деятельностью и которые могут нуждаться в особом внимании, включая соответствующие средства коммуникации и учитывая потребности в использовании местных языков;

26. *с удовлетворением отмечает* непрерывные усилия Департамента общественной информации по выпуску ежедневных пресс-релизов и просит Департамент продолжать оказание этой бесценной услуги как государствам-членам, так и представителям средств массовой информации, изучая при этом возможные способы совершенствования процесса их издания и рационализации их формата, структуры и объема с учетом мнений государств-членов и того обстоятельства, что другие департаменты, возможно, оказывают аналогичные услуги в этом отношении или дублируют их;

### III. Многоязычие и общественная информация

27. *обращает особое внимание* на важное значение обеспечения полного равенства и справедливого использования всех официальных языков Организации Объединенных Наций в рамках всей деятельности Департамента общественной информации и подчеркивает важное значение полного осуществления своей резолюции 52/214 от 22 декабря 1997 года, в разделе С которой она просила Генерального секретаря обеспечить возможность для получения на ежедневной основе через веб-сайт Организации Объединенных Наций текстов всех новых предназначенных для широкого пользования документов на всех шести официальных языках и информационных материалов Организации Объединенных Наций и незамедлительный доступ к ним государств-членов;

28. *подтверждает* свою обращенную к Генеральному секретарю просьбу обеспечить наличие в Департаменте общественной информации надлежащих кадровых ресурсов по всем официальным языкам Организации Объединенных Наций для осуществления всех его видов деятельности;

29. *напоминает* Генеральному секретарю о необходимости отражать в будущих предложениях по бюджету по программам, касающихся Департамента общественной информации, важность использования в его деятельности всех шести официальных языков;

### IV. Пропагандистские кампании

30. *признает*, что пропагандистские кампании, направленные на оказание поддержки в работе специальных сессий и международных конференций Организаций Объединенных Наций, относятся

к основным направлениям деятельности Департамента общественной информации, и приветствует усилия, предпринимаемые Департаментом в целях изучения новаторских методов, с помощью которых Департамент может организовывать и проводить эти кампании в сотрудничестве с заинтересованными основными департаментами;

31. *признает также* необходимость использования целенаправленной стратегии, которую предстоит разработать для расширения деятельности Департамента общественной информации по освещению предстоящих специальных сессий, международных конференций и пропагандистских кампаний Организации Объединенных Наций, посвященных глобальным проблемам, с использованием в качестве его ориентира положений Декларации тысячелетия;

32. *поддерживает* усилия, которые предпринимает Департамент общественной информации, обеспечивая приверженность приоритетным целям, поставленным Генеральной Ассамблеей, с тем чтобы в рамках проводимых пропагандистских кампаний сконцентрировать внимание и на тех важных вопросах, определенных Генеральным секретарем, о которых говорится в пункте 5 настоящей резолюции;

33. *высоко оценивает* проводимую Департаментом общественной информации работу по освещению в рамках его кампаний вопросов, имеющих важное значение для международного сообщества, в частности вопросов, касающихся устойчивого развития, детей, ВИЧ/СПИДа и деколонизации, а также диалога между цивилизациями и последствий Чернобыльской катастрофы, и *рекомендует* Департаменту в сотрудничестве с заинтересованными странами и соответствующими организациями и органами системы Организации Объединенных Наций продолжать принимать надлежащие меры по повышению уровня информированности мировой общественности об этих и других важных глобальных проблемах;

34. *рекомендует* Департаменту общественной информации продолжать работу в рамках Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации в целях координации хода осуществления информационно-коммуникационных стратегий в сотрудничестве с руководителями информа-

ционных учреждений, фондов и программ системы Организации Объединенных Наций.

## **V. Преодоление разрыва в области цифровых технологий**

35. *приветствует* принятое в соответствии с резолюцией 56/183 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года решение созвать Всемирную встречу на высшем уровне по вопросам информационного общества в Женеве в декабре 2003 года и в Тунисе в декабре 2005 года;

36. *воздаст должное* Генеральному секретарю за создание Службы информационных технологий Организации Объединенных Наций, «Интерсети здравоохранения» и Целевой группы по информационно-коммуникационным технологиям в целях преодоления разрыва в области цифровых технологий и в качестве меры по устранению сохраняющегося разрыва между развитыми и развивающимися странами; *приветствует* вклад Департамента общественной информации в деятельность по освещению предпринимаемых Генеральным секретарем усилий, направленных на преодоление разрыва в области цифровых технологий в качестве средства, стимулирующего экономический рост, и в целях принятия мер по устранению сохраняющегося разрыва между развитыми и развивающимися странами, и в этой связи просит Департамент и далее стремиться к повышению его роли;

## **VI. Информационные центры Организации Объединенных Наций**

37. *подчеркивает*, что информационные центры и информационные компоненты Организации Объединенных Наций должны по-прежнему играть важную роль в распространении информации о работе Организации среди народов мира, в том числе в областях, указанных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и *подчеркивает*, что информационные центры Организации Объединенных Наций, являющиеся «рупором» Департамента общественной информации на местах, должны содействовать повышению степени информированности общественности и ее мобилизации в поддержку деятельности Организации Объединенных Наций на местном уровне с учетом того, что информация на местных языках оказывает наиболее сильное воздействие на местное население;

38. *просит* Генерального секретаря включить в его всеобъемлющий обзор результаты проводимого Управлением служб внутреннего надзора анализа по этому вопросу и информацию об участии Департамента общественной информации в осуществлении инициативы создания домов Организации Объединенных Наций;

39. *принимает к сведению* предпринимаемые некоторыми информационными центрами Организации Объединенных Наций усилия по созданию своих собственных веб-сайтов на местных языках и *призывает* Департамент общественной информации выделять ресурсы и технические средства, в частности информационным центрам Организации Объединенных Наций, в которых еще не действуют веб-сайты, в целях создания таких веб-сайтов на соответствующих местных языках принимающих стран, и *призывает* правительства принимающих стран откликаться на нужды информационных центров Организации Объединенных Наций;

40. *приветствует* усилия, предпринимаемые Департаментом общественной информации в целях выделения дополнительных ресурсов тем информационным центрам Организации Объединенных Наций, которые понесли потери в результате сокращения кадровых и других ресурсов, обусловленного мерами по сокращению бюджета, которые принимались в течение ряда последних лет;

41. *ссылается* на призыв, с которым Генеральный секретарь обратился к правительствам принимающих информационные центры Организации Объединенных Наций стран, содействовать выполнению центрами своих функций в их странах путем предоставления служебных помещений на безвозмездной основе или на основе фиксированной арендной платы, учитывая экономическое положение принимающих стран и памятуя о том, что такая поддержка не должна подменять собой удовлетворение в полном объеме финансовых потребностей информационных центров Организации Объединенных Наций в рамках бюджета по программам Организации Объединенных Наций;

42. *приветствует* продолжающиеся усилия Департамента общественной информации по рассмотрению вопроса о выделении как персонала, так и финансовых ресурсов информационным центрам Организации Объединенных Наций в целях возможной передачи ресурсов от информационных

центров в развитых странах развивающимся странам;

43. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Объединение информационных центров Организации Объединенных Наций с местными отделениями Программы развития Организации Объединенных Наций: дальнейшее осуществление пожеланий принимающих правительств»<sup>14</sup>; приветствует последовательное осуществление Департаментом общественной информации соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи в отношении объединения информационных центров Организации Объединенных Наций с местными отделениями Программы развития Организации Объединенных Наций; и вновь подтверждает, что любое предложение в этом отношении должно осуществляться только по мере возможности и на индивидуальной основе с сохранением при этом оперативной и функциональной независимости информационных центров Организации Объединенных Наций, с учетом пожеланий принимающих стран в целях обеспечения того, чтобы не было оказано неблагоприятного воздействия на информационные функции и автономию информационных центров Организации Объединенных Наций для выполнения поставленной стратегической задачи — более эффективного предоставления информации Организацией Объединенных Наций;

44. *отмечает* возможность создания региональных «узлов» информационных центров, особенно, но не исключительно в областях, в которых лингвистическая общность способствует регионализации, подчеркивает необходимость рассмотрения Комитетом по информации комплекса предлагаемых руководящих принципов и критериев, касающихся целесообразности применения этого варианта, а также подчеркивает, что создание любых таких «узлов» при условии одобрения Генеральной Ассамблеи этих руководящих принципов и критериев должно производиться на гибкой основе, если это практически возможно, в индивидуальном порядке и лишь с выраженного согласия всех соответствующих принимающих стран;

## **VII. Роль Департамента общественной информации в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций**

45. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о роли Депар-

тамента общественной информации в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций<sup>15</sup>;

46. *высоко оценивает* усилия Генерального секретаря по укреплению информационного потенциала Департамента общественной информации в целях создания и обеспечения функционирования информационных компонентов миротворческих операций и политических миссий и миссий по миростроительству Организации Объединенных Наций, включая его пропагандистские усилия и другие вспомогательные информационные мероприятия, и предлагает Секретариату продолжать обеспечивать участие Департамента, начиная со стадии планирования таких будущих операций, посредством междепартаментских консультаций и координации с другими департаментами Секретариата, в частности с Департаментом операций по поддержанию мира;

47. *предлагает* Департаменту общественной информации продолжать его усилия по укреплению своих возможностей внесения существенного вклада в функционирование информационных компонентов в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций, в том числе посредством разработки последовательной информационной стратегии совместно с Департаментом операций по поддержанию мира;

48. *подчеркивает* важность укрепления потенциала в области общественной информации Департамента общественной информации в отношении операций по поддержанию мира и его роли в процессе отбора пресс-секретарей для операций или миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и в этой связи предлагает Департаменту откомандировать пресс-секретарей, которые располагают необходимыми навыками для выполнения задач в интересах соответствующих операций или миссий, и учитывать, при необходимости, мнения, высказанные в этой связи принимающими странами;

### **VIII. Библиотека им. Дага Хаммаршельда**

49. *принимает к сведению* продолжающиеся усилия Генерального секретаря по превращению Библиотеки им. Дага Хаммаршельда в виртуальную библиотеку всемирного масштаба путем обеспечения электронного доступа к информации и другим

приобретенным материалам Организации Объединенных Наций для растущего числа читателей и пользователей, а также принимает к сведению усилия Генерального секретаря по расширению на многоязычной основе фонда хранящихся в Библиотеке книг и журналов, в том числе публикаций по вопросам мира и безопасности и вопросам, касающимся развития, в целях обеспечения того, чтобы Библиотека сохранила свою роль широко доступного источника информации об Организации Объединенных Наций и ее деятельности;

50. *просит* Генерального секретаря включить в его всеобъемлющий обзор результаты общего обзора деятельности библиотечных служб системы Организации Объединенных Наций, включая Библиотеку им. Дага Хаммаршельда, библиотеки в отделениях в Женеве и Вене, библиотеки в региональных комиссиях, библиотеки департаментов, библиотеки в информационных центрах и библиотеки-депозитарии, как это предусмотрено в ее резолюции 56/253;

51. *принимает к сведению* проводимые Библиотекой им. Дага Хаммаршельда для представителей государств-членов и сотрудников Секретариата учебные курсы по вопросам Cyberseek, поиска в сети Интернет, Интранет, документации Организации Объединенных Наций, UN-I-QUE и системы официальной документации Организации Объединенных Наций;

### **IX. Традиционные средства коммуникации: радио, телевидение и публикации**

52. *подчеркивает*, что радио остается одним из наиболее эффективных с точки зрения затрат и мощных средств массовой информации, имеющихся в распоряжении Департамента общественной информации, и представляет собой важный инструмент в деятельности Организации Объединенных Наций, в частности в областях развития и поддержания мира;

53. *ссылается* на пункт 47 своей резолюции 56/64 В, в котором она постановила расширить, опираясь на успешные результаты экспериментального проекта создания международной службы радиовещания, а также масштабы распространения его программ и установленные партнерские связи, международную службу радиовещания Организа-

ции Объединенных Наций на всех шести официальных языках;

54. *высоко ценит*, что Департаменту общественной информации, как отмечается в пункте 32 доклада Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации<sup>11</sup>, удалось наладить партнерские отношения с более чем 265 радиостанциями для ведения их передач, при этом имеется возможность охватить 180 миллионов слушателей во всем мире;

55. *ожидает* доклад Генерального секретаря, который должен быть представлен Комитету по информации на его двадцать пятой сессии, о создании международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций, включая информацию, которая может быть получена от местных, национальных и региональных партнерских радиовещательных организаций, о предполагаемом числе охватываемых слушателей и эффективности с точки зрения затрат радио как механизма деятельности Организации Объединенных Наций, с тем чтобы Комитет принял решение относительно будущего этой службы;

56. *принимает к сведению* усилия, предпринимаемые Департаментом общественной информации по распространению программ непосредственно среди вещательных станций во всем мире на шести официальных языках, а также на других языках, и в этой связи подчеркивает необходимость применения непредвзятого и объективного подхода к информационной деятельности Организации Объединенных Наций;

57. *подчеркивает*, что радио и телевидение Организации Объединенных Наций должны в полной мере использовать технологическую инфраструктуру, появившуюся в последние годы (в том числе спутниковые платформы, информационно-коммуникационные технологии, Интернет), и просит Генерального секретаря в рамках переориентации деятельности Департамента общественной информации рассмотреть глобальную стратегию вещания с учетом имеющихся технологий;

58. *принимает к сведению* важное значение дальнейшего осуществления Департаментом общественной информации текущей программы для вещательных организаций и журналистов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в

соответствии с решением Генеральной Ассамблеи и призывает Департамент рассмотреть возможности максимально эффективного использования преимуществ этой программы путем проведения обзора, в частности, ее продолжительности и количества ее участников;

59. *вновь заявляет* о том, что все публикации Департамента общественной информации, выпускаемые в соответствии с действующими мандатами, должны содействовать удовлетворению конкретных потребностей, не дублировать другие публикации системы Организации Объединенных Наций и издаваться с наименьшими затратами; и в этой связи просит Генерального секретаря включить в свой всеобъемлющий обзор соответствующие результаты более широкого обзора публикаций и информационных материалов Организации Объединенных Наций в соответствии с призывом Генеральной Ассамблеи, содержащимся в ее резолюции 56/253;

## **X. Веб-сайт Организации Объединенных Наций**

60. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о дальнейшей разработке, обслуживании и обновлении веб-сайта Организации Объединенных Наций на шести официальных языках<sup>16</sup> и принимает к сведению изложенные в нем возможные направления деятельности;

61. *вновь выражает свою признательность* Департаменту общественной информации за предпринимаемые им усилия по созданию высококачественного, удобного в использовании и эффективного с точки зрения затрат веб-сайта, отмечая, что это заслуживает особого внимания, учитывая масштабы данного мероприятия, бюджетные трудности в рамках Организации Объединенных Наций и чрезвычайно стремительное расширение сети Интернет, и вновь подтверждает, что этот веб-сайт остается весьма полезным для средств массовой информации, неправительственных организаций, учебных заведений, государств-членов и широкой общественности, и приветствует создание веб-сайта Организации Объединенных Наций по проблемам терроризма;

62. *с озабоченностью отмечает*, что разработка и обновление многоязыкового веб-сайта Организации Объединенных Наций были менее оперативными, чем это предполагалось, из-за ряда факторов, в том числе из-за нехватки ресурсов;

63. *отмечает*, что подразделения, представляющие информацию, в целом не обеспечивали наличие своих материалов на веб-сайте Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках;

64. *подчеркивает* необходимость принятия решения о разработке, обслуживании и обновлении многоязыкового веб-сайта Организации Объединенных Наций, учитывая, в частности, возможность организационной структурной перестройки в целях создания отдельных лингвистических подразделений по каждому из шести официальных языков в рамках Департамента общественной информации в целях достижения полного равенства официальных языков Организации Объединенных Наций;

65. *вновь подтверждает* свою обращенную к Генеральному секретарю просьбу при размещении обновленной и точной информации на веб-сайте, пока не будет принято и осуществлено соответствующее решение, в максимально возможной степени обеспечивать справедливое распределение в рамках Департамента общественной информации финансовых и людских ресурсов, выделяемых на постоянной основе веб-сайту Организации Объединенных Наций на всех официальных языках, и приложить максимальные усилия для обеспечения того, чтобы все имеющиеся на этом веб-сайте материалы, не нуждающиеся в изменении и регулярном обновлении, предоставлялись на всех шести официальных языках;

66. *вновь подтверждает также* необходимость достижения полного равенства шести официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций и в этой связи принимает к сведению концепцию предложения Генерального секретаря, изложенную в пункте 33 его доклада<sup>16</sup>, о переводе всех англоязычных материалов и информационного наполнения баз данных на веб-сайте Организации Объединенных Наций соответствующими подразделениями Секретариата, представляющими информацию, на все официальные языки и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать пятой сессии доклад о наиболее практических, действенных и эффективных с точки зрения затрат средствах осуществления этого предложения;

67. *просит* Генерального секретаря включить в свой доклад Комитету по информации на его

двадцать пятой сессии предложения, касающиеся определения будущих сроков, к которым будут созданы все вспомогательные механизмы для реализации этой концепции и после которого будет впредь обеспечиваться равенство языков, а также в отношении исключения конкретных вопросов из процесса перевода на веб-сайте;

68. *подчеркивает* важность широкого доступа к сборнику договоров Организации Объединенных Наций и документации заседающих органов Организации Объединенных Наций;

69. *просит* Генерального секретаря через Департамент общественной информации продолжать в полной мере использовать последние достижения в области информационных технологий, включая Интернет, в целях более эффективного с точки зрения затрат оперативного распространения информации об Организации Объединенных Наций в соответствии с приоритетами, установленными Генеральной Ассамблеей, и с учетом языкового разнообразия Организации;

70. *принимает к сведению*, что Комитет высокого уровня по вопросам управления Координационного совета старших руководителей системы Организации Объединенных Наций просил своего технического консультанта подготовить предварительное исследование по вопросу о создании центрального портала сети Интернет для системы Организации Объединенных Наций, которое будет представлено Комитету высокого уровня по вопросам управления на его заседании в сентябре 2002 года, и просит Департамент общественной информации в качестве администратора веб-сайта Организации препроводить замечания Комитета по информации по этому вопросу и представить Комитету по информации на его двадцать пятой сессии доклад по этому вопросу;

71. *принимает к сведению* доклады Генерального секретаря об обновлении системы на оптических дисках (которая теперь называется — Система официальной документации Организация Объединенных Наций)<sup>17</sup> и об одновременном размещении документации заседающих органов в электронной форме на шести официальных языках на веб-сайте Организации Объединенных Наций<sup>18</sup>;

72. *особо отмечает* усилия Отдела техники обработки информации Управления централизованного вспомогательного обслуживания по обеспечению

нию создания необходимой технической инфраструктуры для установления прямой связи между Системой официальной документации и веб-сайтом Организации Объединенных Наций и также выражает признательность Департаменту общественной информации за решение вопросов обеспечения информации, касающейся этой системы;

73. *также принимает во внимание*, что объединение Системы официальной документации с веб-сайтом Организации Объединенных Наций значительным образом расширит многоязыковый характер веб-сайта Организации Объединенных Наций и приведет к повышению эффективности работы во всех департаментах Секретариата путем устранения дублирующего форматирования и отправки документов;

74. *просит* Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать пятую сессию доклад о результатах функционирования Системы официальной документации после внедрения программы полной многоязыковой вспомогательной поддержки и о практической возможности обеспечения широкого доступа к этой системе путем установления связи с веб-сайтом Организации Объединенных Наций, включая варианты пересмотра применяемой в настоящее время политики подписки на эту систему, определенной в резолюции Генеральной Ассамблеи 51/211 E от 15 сентября 1997 года, и выражает свое намерение принять решение по вопросу о подписке на эту систему на основной части пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи;

75. *с интересом принимает к сведению* передаваемые по электронной почте сообщения Службы новостей Организации Объединенных Наций, распространяемые по всему миру Департаментом общественной информации, высоко оценивает план Департамента обеспечить в 2002 году эти услуги на других четырех официальных языках и подчеркивает необходимость проявления особой тщательности с целью обеспечить, чтобы ключевые сообщения и новости были точными, беспристрастными и непредвзятыми;

## **XI. Заключительные замечания**

76. *просит* Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать пятую сессию и Генеральной Ассамблее на ее пятьде-

сят восьмой сессии доклад о деятельности Департамента общественной информации и об осуществлении рекомендаций, содержащихся в настоящей резолюции;

77. *просит* Комитет по информации представить доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии;

78. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный «Вопросы, касающиеся информации».

## **Проект решения Расширение членского состава Комитета по информации**

Генеральная Ассамблея постановляет расширить членский состав Комитета по информации с 98 до 99 членов и назначить Саудовскую Аравию членом Комитета.

71. С заключительными заявлениями выступили представитель Японии и исполняющий обязанности руководителя Департамента общественной информации.

72. Председатель отметил, что Бюро приняло решение провести заседание в середине сентября после завершения работы над докладом Генерального секретаря о всеобъемлющем обзоре управления Департаментом общественной информации и его функционирования. На этом заседании с должным учетом содержания доклада Бюро выдвинет предложения относительно дальнейших действий Комитета, в том числе относительно возможности проведения возобновленной сессии для рассмотрения доклада Генерального секретаря и завершения работы над соответствующими рекомендациями Комитета Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии.

## *Примечания*

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 21 (A/35/21), приложение, раздел V.*

<sup>2</sup> *Там же, тридцать шестая сессия, Дополнение № 21 (A/36/21); там же, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 21 и исправление (A/37/21 и Corr.1); там же, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 21*

и исправления (A/38/21 и Согг.1 и 2); там же, *тридцать девятая сессия, Дополнение № 21* (A/39/21); там же, *сороковая сессия, Дополнение № 21* (A/40/21); там же, *сорок первая сессия, Дополнение № 21* (A/41/21); там же, *сорок вторая сессия, Дополнение № 21* (A/42/21); там же, *сорок третья сессия, Дополнение № 21* (A/43/21); там же, *сорок четвертая сессия, Дополнение № 21* (A/44/21); там же, *сорок пятая сессия, Дополнение № 21* (A/45/21); там же, *сорок шестая сессия, Дополнение № 21* (A/46/21); там же, *сорок седьмая сессия, Дополнение № 21* (A/47/21); там же, *сорок восьмая сессия, Дополнение № 21* (A/48/21); там же, *сорок девятая сессия, Дополнение № 21* (A/49/21); там же, *пятидесятая сессия, Дополнение № 21* (A/50/21); и там же, *пятьдесят первая сессия, Дополнение № 21* (A/51/21).

<sup>3</sup> Там же, *пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 21* (A/52/21/Rev.1).

<sup>4</sup> Там же, *пятьдесят третья сессия, Дополнение № 21* (A/53/21/Rev.1).

<sup>5</sup> Там же, *пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 21 и добавление* (A/54/21 и Add.1).

<sup>6</sup> Там же, *пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 21* (A/55/21).

<sup>7</sup> Там же, *пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 21 и добавление* (A/56/21 и Add.1).

<sup>8</sup> Будет издан в виде *Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 21* (A/57/21).

<sup>9</sup> См. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Отчеты Генеральной конференции, двадцать первая сессия, Белград, 23 сентября — 28 октября 1980 года*, том I, *Резолюции*, раздел III.4, резолюция 4/21.

<sup>10</sup> См. резолюцию 55/2.

<sup>11</sup> A/АС.198/2002/2.

<sup>12</sup> Там же, пункт 19.

<sup>13</sup> A/АС.198/2002/7.

<sup>14</sup> A/АС.198/2002/4.

<sup>15</sup> A/АС.198/2002/5.

<sup>16</sup> A/АС.198/2002/6.

<sup>17</sup> A/56/120/Rev.1.

<sup>18</sup> A/C.5/56/12.

## Приложение I

### Заявление Председателя Комитета по информации на открытии двадцать четвертой сессии Комитета 22 апреля 2002 года

1. Позвольте мне прежде всего поблагодарить вас за предоставленную возможность второй год подряд руководить работой ежегодной сессии Комитета по информации.

2. Мне доставляет удовлетворение тот факт, что в прошедшем году у меня была возможность убедиться в динамизме Департамента общественной информации и ознакомиться с широким кругом его деятельности. Не могу не отметить замечательные качества его руководителя, ясность мышления и творческий подход к делу, подтверждаемые его доступностью и постоянной готовностью к диалогу.

3. Позвольте мне сказать несколько слов от имени моей страны. Я хотел бы выразить признательность Департаменту за то, что десять дней назад во время государственного переворота, направленного против главы государства Венесуэлы президента Уго Чавеса Фриаса, и восстановления конституционного порядка в моей стране его сотрудники, являющиеся профессионалами самого высокого класса, осуществляли соответствующие международные меры и пришли на помощь представительству Венесуэлы, с тем чтобы наш голос был услышан. В моменты кризиса решающую роль играют безотлагательные действия и объективность со стороны информационных служб.

4. Позвольте выразить мнение о том, что Департамент общественной информации безупречно выполнял и выполняет свою роль. Я должен во всеулышание заявить об этом и поблагодарить его руководителя за руководство Департаментом.

5. Возвращаясь к повестке дня нынешней, двадцать четвертой сессии Комитета, хотел бы прежде всего подчеркнуть, что нашей работой в этом году мы подтвердим важность Организации Объединенных Наций для будущего человечества.

6. Деятельность Комитета по информации важна еще и потому, что в XXI веке ни одна организация не сможет быть сильной и эффективной без связи и

коммуникации. Отцы-основатели Организации Объединенных Наций не совершили никакой ошибки, когда еще в 1946 году приняли решение образовать в Секретариате Департамент информации. Конечно же, в наше время, время универсальных, мгновенных и интерактивных коммуникаций, информация является необходимым средством общения человечества. Связь и коммуникация транспарентны и непрерывны и представляют собой одно из необходимых условий участия людей в жизни международного сообщества. Они дают возможность мировой общественности, сталкивающейся со сложными проблемами глобализации, необходимые средства к пониманию происходящих процессов.

7. Вместе с тем, подчеркивая огромную новаторскую роль информации, хотел бы обратить внимание и на опасность дезинформации. В прошлом году, обратившись к государствам с призывом предпринять все усилия с целью предотвратить использование информации для подрыва демократии, разжигания национальной розни, ксенофобии и ненависти, наш Комитет уже отмечал это. Так же, как подлинный мир не является лишь отсутствием войны, так и предотвращение конфликтов не является лишь сдерживанием вооружений и заключением дипломатических соглашений. Оно включает в себя также, может быть, в первую очередь, обеспечение того, чтобы все народы разделяли одинаковые основные ценности свободы, равенства, солидарности и терпимости, торжественно провозглашенные в Декларации тысячелетия. Именно поэтому наша Организация должна проводить такую информационную политику, которая бы была инструментом распространения сведений о нашей работе и общих ценностей, с тем чтобы они повсеместно играли главенствующую роль.

8. Совсем недавно Генеральный секретарь, выступая по телевидению, отметил в разговоре с одним из журналистов, что испытывает оптимизм относительно возможностей достижения целей тысячелетия, в частности в том, что касается сокращения наполовину к 2015 году доли мирового населения, проживающего в условиях нищеты, поскольку это, как заявил Кофи Аннан, будет в конечном счете зависеть от того, осознает ли необходимость этого мировое общественное мнение.

9. На долю нашего Комитета выпала честь оправдать надежду Генерального секретаря и укре-

пить голос Организации, с тем чтобы его могли слышать все народы, а цели Декларации тысячелетия стали для всех реальностью.

10. Хочу сказать также, что Комитет по информации традиционно требует от Секретариата обратить особое внимание на потребности стран Юга. Комитету хорошо известно о разрыве между развитыми и развивающимися странами в области информационных и коммуникационных технологий, он одобряет инициативы, с которыми выступает Генеральный секретарь с целью заполнить вакуум и стимулировать экономический рост. В декабре прошлого года Генеральная Ассамблея приняла решение о созыве Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного сообщества, и теперь Комитету предстоит рассмотреть роль, которую должен играть в ее подготовке Департамент общественной информации.

11. В нынешнем году Комитету предоставляется уникальная возможность усилить голос Организации Объединенных Наций и посредством этого укрепить общие ценности человечества, рупором которого является наша Организация.

12. На практике Генеральный секретарь, как он уже сообщил об этом региональным группам в марте, выступил с инициативой проведения ряда новых реформ в ходе второго срока пребывания на посту. Он обратился с просьбой к государствам-членам поддержать эти реформы, включающие, в частности, проведение комплексного обзора Департамента общественной информации, о котором просила Генеральная Ассамблея 24 декабря прошлого года.

13. В этих обстоятельствах Бюро Комитета по информации считает, что в ходе общих прений на нынешней сессии следует рассмотреть политические приоритеты и новые возможности, открывающиеся перед Департаментом в плане наиболее эффективного решения стоящей перед ним задачи — распространения информации о принципах и деятельности Организации Объединенных Наций во всем мире. Бюро отметило также, что Генеральный секретарь высказывался по вопросам информации и коммуникации весьма решительно и откровенно, и это обстоятельство должно быть положено в основу нынешней дискуссии. Руководитель Департамента сообщил Бюро Комитета о том, что проведение комплексного обзора Департамента началось в январе текущего года.

## Приложение II

### **Заявление временного руководителя Департамента общественной информации на открытии двадцать четвертой сессии Комитета по информации 22 апреля 2002 года**

1. Мне вновь выпала честь работать с нашим уважаемым Председателем Милосом Алкалаем, который в этом году взял на себя дополнительную ответственность и занял пост Председателя Группы 77. Хотел бы особо поблагодарить его и уважаемых членов Бюро Комитета за их поддержку на всех участках работы Департамента.

2. Вы, несомненно, помните, что к моменту моего выступления перед вами в прошлом году я проработал на посту временного руководителя Департамента общественной информации лишь несколько месяцев после ухода моего уважаемого предшественника Кенсаку Хогэна. Накопив определенный опыт и осознав многие вещи, связанные с работой Департамента, на протяжении этого последнего года, я надеюсь обратиться к вам с конструктивными предложениями по вопросам, занимающим ваши мысли, и рассчитываю встретить ваши понимание и поддержку в отношении переориентации деятельности Департамента. Под руководством Председателя Комитета и при активном участии всех его членов, я уверен, Департамент будет двигаться в правильном направлении и справится с той задачей, ради решения которой он был создан в 1946 году резолюцией 13 (I) Генеральной Ассамблеи, а именно задачей «способствовать в возможно большей мере правильному пониманию народами мира работы и задач Объединенных Наций».

3. Сессия Комитета проходит в необычайно интересный период в истории Секретариата, в первый год удачного начала второго срока пребывания Генерального секретаря на его посту, период перестройки Организации, стремящейся оказывать еще большее влияние на мировые процессы в качестве обязательного всемирного учреждения в условиях глобализации в XXI веке. Департамент общественной информации является ключевым в ходе этой продолжающейся трансформации. В то же время многие государства-члены призывают к переменам

в Департаменте, при этом одни предлагают повысить целенаправленность его операций, а другие — расширить его деятельность, особенно в развивающемся мире. К сожалению, нынешняя дискуссия в этом смысле не нова. На протяжении многих лет работа Организации Объединенных Наций в области общественной информации часто становилась предметом пристального внимания со стороны государств-членов, которые исторически придерживались в данном вопросе разных точек зрения. Может показаться забавным, но еще в 1960 году профессор Принстонского университета Леон Горденкер провел анализ деятельности тогдашнего Управления общественной информации (УОИ) и опубликовал его результаты в журнале «Американ политикал сайенс ревью». Он отметил, что вскоре после создания Организации Объединенных Наций политика и бюджет тогдашнего предшественника Департамента превратились в «объект многолетних сложных дебатов», при этом объем расходов на деятельность в области общественной информации ставился под сомнение бюджетными комитетами еще в 1948 году. В ходе этих дебатов четко проявилось «столкновение» интересов по вопросам существа, приоритетов и выводов. Говоря словами профессора Горденкера, «правительства, которые выступали главным образом за экономию средств, объединялись с другими, выражавшими недовольство содержанием программ УОИ, и требовали сокращения ассигнований на информационную деятельность. Против них выступало большинство, в том числе все государства Латинской Америки и многие слаборазвитые страны, которые заявляли о своей поддержке и существа информационных программ, и их бюджета». Вместе с тем профессор Горденкер отмечал, что, несмотря на неоднократные споры и резкие заявления, Управление оказалось «жизнеспособным и действенным». Он написал это 42 года назад.

4. Как говорят французы, чем больше перемен, тем меньше изменений. Некоторые члены Комитета могут не знать о том, что с тех пор, особенно в последние 20 лет, Департамент стал объектом по крайней мере семи периодических обзоров и оценок, а в 1987–1988 годах в нем произошли крупные структурные изменения. Все же, несмотря на все эти попытки реформы, Департамент остается объектом критики, в центр которой зачастую ставится мысль о том, что функции Департамента не служат главным целям Организации, и поэтому могут быть

свернуты. Эта точка зрения, конечно же, не пользуется широкой поддержкой в Комитете, но нередко превалирует в финансовых и административных органах, в которых отдельные делегаты предпочитают отдавать приоритет финансированию других видов деятельности Организации. В результате мы оказываемся в парадоксальной ситуации, когда Комитет по информации в своих ежегодных проектах резолюций, представляемых Генеральной Ассамблее, наделяет нас конкретными мандатами, в то время как на тех же самых сессиях в других директивных органах делаются попытки сократить ресурсы, необходимые для выполнения этих мандатов.

5. Как известно, критическая оценка работы Департамента достигла наивысшей точки в декабре прошлого года при рассмотрении бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов. Хотя в конце дискуссии Генеральная Ассамблея утвердила соответствующий раздел бюджета по программам, в той же резолюции — 56/253, принятой накануне Рождества 2001 года, она просила Генерального секретаря провести всеобъемлющий обзор методов управления Департаментом и его работы. Мы, сотрудники Секретариата, и лично я приветствовали данное предложение о проведении обзора как возможность рассмотреть общий вопрос об эффективности и результативности деятельности Департамента, оценить ее целенаправленность на субстантивные приоритеты и решение задач Организации и заострить внимание на необходимости более тесной координации в рамках Секретариата деятельности в области общественной информации. В этой связи с докладе Генерального секретаря «Переориентация деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации» (A/АС.198/2002/2), находящемся на рассмотрении Комитета, предлагается видение Генеральным секретарем того, в каком направлении он планирует осуществлять дальнейшую работу «трансформированного» Департамента общественной информации, обретшего дополнительную целенаправленность и более ясное понимание цели.

6. Я знаю, что мне вряд ли стоит говорить здесь о том, что обзор методов управления Департаментом и его работы является частью более широкого второго этапа реформы, проводимой Генеральным секретарем после начала второго срока его полномочий. Стремясь к укреплению и активизации дея-

тельности Организации, весь Секретариат будет тщательно пересматривать все свои основные виды деятельности. Процесс, идущий в нашем Департаменте, является частью этого общего процесса реформы, и его результаты найдут свое отражение во всеобъемлющем докладе, который будет представлен Генеральным секретарем пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи в нынешнем году и будет содержать предложения по организационному, программному и административному улучшению нашей работы.

7. Кроме того, нет сомнений, что на работе Департамента скажутся результаты ряда других обзоров, которые в настоящее время проводятся независимо от обзора Департамента, в том числе касающихся библиотечного обслуживания в системе Организации Объединенных Наций, изданий Секретариата и коммерческих видов деятельности Организации. Помимо этого, в настоящее время Управлением служб внутреннего надзора проводится обзор деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций, и ожидается, что доклад по этому вопросу будет представлен в ближайшее время. Учитывая проведение всех этих обзоров, сейчас, как никогда, необходимо, чтобы Комитет по информации на экспертном уровне определился с тем, каким он видит основные коммуникационные функции Департамента.

8. Генеральный секретарь делегировал мне полномочия по определению параметров и необходимых процедур, связанных с проведением всеобъемлющего обзора методов руководства Департаментом и его работы. В этой связи я хотел бы сообщить членам Комитета, что в работе по реформе я не руководствуюсь бюджетными соображениями, а реформа эта не была задумана как мероприятие, ведущее к сокращению расходов. Обзор нацелен на повышение эффективности и результативности, и если при этом возникает возможность добиться какой-либо экономии, то такие меры несомненно будут приняты. Здесь же нам необходимо понять, что Департамент способен приспособливаться к изменениям в мире, готов учиться и изменяться, искренне стремится использовать имеющиеся у него ресурсы для достижения максимальных результатов.

9. Проводя всеобъемлющий обзор с высококачественной помощью, оказываемой на безвозмездной основе авторитетной фирмой-консультантом по вопросам управления, мы предприняли

серьезную попытку задать себе вопрос: если бы нам пришлось изобретать Департамент с самого начала, то как бы мы это сделали? На каких видах деятельности мы сделали бы упор и почему? Каковы те функции, выполнения которых ожидает от нас большинство государств-членов в связи с обслуживанием основных целей Организации?

10. Ответы на некоторые из этих вопросов очевидны. Даже если упразднить Департамент общественной информации, Организации Объединенных Наций все равно потребуется возможность сообщать новости о своей деятельности средствами массовой информации; предоставлять авторитетные отчеты о дискуссиях и работе прессе, общественности, правительствам и научным кругам; создавать возможности для аккредитации, размещения, снабжения и ориентирования средств массовой информации, базирующихся в местах расположения Центральные учреждений Организации Объединенных Наций; предоставлять письменную информацию, визуальное изображение и звуковое сопровождение тем средствам массовой информации, которые расположены вне этих помещений, и отвечать на запросы СМИ и представителей общественности из разных уголков земного шара. Сегодня ко всему этому следует добавить способность поддерживать привлекательный и функциональный веб-сайт в Интернете. От этих ключевых задач не уйти, и никто, даже наши самые жесткие критики не осмелятся предположить, что Организация Объединенных Наций сможет выжить, не обладая возможностью для решения этих задач. Оценка же того, как мы с ними справляемся и в какой мере, — это вопрос мнений. Например, следует ли нам издавать пресс-релизы, охватывающие все официальные заседания в Организации Объединенных Наций, или ограничиться основными мероприятиями и конференциями? В последнем случае, на основе каких критериев принимать решение о том, какие мероприятия освещать, чтобы это не вызвало неудовольствия государств-членов? Должны ли мы обеспечивать аудиовизуальное освещение каждого выступления каждого делегата или снимать на пленку, записывать выступления и фотографировать лишь тех ораторов, к которым СМИ проявляют интерес заранее? Если бы мы были чисто коммерческим учреждением по отношению с прессой, то, конечно же, наши решения отличались бы от тех, которые мы склонны принимать сегодня, будучи политически сознательным

Секретариатом, готовым реагировать на пожелания государств-членов.

11. Все эти вопросы еще более усложняются по мере того, как мы выходим за рамки неизбежных функций и вступаем в сферу функций желательных. Для того чтобы не просто ретроактивно реагировать на события, нужна ли нам способность к разработке коммуникационной стратегии? Если нужна, то нужны ли нам специалисты по вопросам коммуникации, обладающие знаниями в каждой из главных приоритетных областей деятельности Организации, способные передавать рядовым людям все нюансы наших усилий при пропаганде таких вопросов, как устойчивое развитие и разоружение? Учитывая важное значение конференций и специальных сессий, созываемых Генеральной Ассамблеей, нужна ли нам способность пропагандировать их цели? Я бы на эти вопросы ответил «да».

12. За этим следуют традиционные виды деятельности, которые, если использовать американское выражение, входят в сферу деятельности «по определению», — это экскурсии для посетителей, программы брифингов для посещающих ООН групп учащихся школ и колледжей, возможность устраивать в Центральные учреждения выставки, подготавливаемые органами Организации Объединенных Наций и группами за ее пределами, а также наличие персонала, способного организовывать семинары, концерты и торжественные мероприятия в особых случаях. Ни одна сопоставимая организация или министерство ни в одной стране мира не может обойтись без этих элементов. Добавьте к этому административный персонал, способствующий управлению кадрами и исполнению бюджета Департамента, и вы получите три четверти структуры Департамента общественной информации в Центральные учреждения.

13. Чего в этом умопостроении нет из того, чем обладает Департамент общественной информации в реальной жизни? Перечень невелик: библиотеки, которую создала Генеральная Ассамблея и которая нацелена главным образом на обслуживание делегаций и персонала; картографической секции, которая базируется в Департаменте, но обслуживает главным образом политический департамент и департамент ОПМ; и ряда публикаций, некоторые из которых ровесники Организации. Конечно же, нашей библиотеке поручено также осуществлять наблюдение за системой библиотек-депозитариев и

предоставлять справочные материалы широкой общественности; карты, которые составляются картографами, доступны для общественности, а наши публикации представляют собой информационные материалы, предназначенные для самой широкой аудитории. Наконец, в мире существует сеть информационных центров, созданных Генеральной Ассамблеей для обеспечения непосредственного контакта Департамента со своей аудиторией, состоящей из представителей самых разных народов, зачастую весьма удаленных географически от Центральных учреждений ООН.

14. Другими словами, ваше упражнение заканчивается чем-то весьма напоминающим нынешний Департамент общественной информации.

15. Если же, таким образом, эти основные элементы Департамента общественной информации большей частью незаменимы, то что же нам следует делать иначе? На протяжении последних двух с половиной месяцев мои старшие коллеги, в тесном контакте с которыми я работаю в ходе нынешнего обзора, и я ставили перед собой все эти вопросы с помощью экспертов-консультантов, проводивших более 70 интервью с персоналом Департамента, руководителями сотрудниками Секретариата, представителями государств-членов и множеством частных лиц, представляющих широкий круг клиентов нашего Департамента и других департаментов и управлений, дипломатами, СМИ и представителями неправительственных организаций. В имеющемся у вас докладе изложены наши основные выводы и идеи. Теперь вам, членам Комитета, предстоит поделиться с нами вашими мыслями по этим вопросам и сообщить нам, что ожидаете от Департамента общественной информации вы.

16. В представленном докладе о реориентации Генеральный секретарь изложил свое видение того, как следует определить позиции Департамента общественной информации, для того чтобы он мог работать с максимальной отдачей. В докладе, отражающем первый шаг во всеобъемлющем обзоре Департамента, изложен целый ряд важных вопросов и проблем, которые вытекают из только что завершенного углубленного анализа и оценки работы Департамента. Они связаны с отсутствием ясности в отношении задачи, поставленной перед Департаментом; наличием разобщенных мероприятий, не имеющих четкой привязки к последовательной общей стратегии; ограниченной возможностью по-

нять, отвечают ли наши программы и мероприятия потребностям «заказчика»; организационной структурой, которая непонятна внешней аудитории, задающей вопрос о том, кто чем занимается в Департаменте и как его составные части и остальные подразделения Секретариата сотрудничают друг с другом. Цель доклада заключается в прояснении главных вопросов и выводов на настоящий момент, а также в определении новых направлений и широких областей для концентрации усилий Департамента. Вы не найдете в нем предложений относительно изменения организационной структуры, которые могут вытекать из обзора, поскольку предложения в этой связи пока еще не разработаны. В продолжение заседаний «городского совета», которые я провожу в последний год с персоналом Департамента, я попросил его представителей собраться еще на одно совещание по завершении нынешней сессии, с тем чтобы я мог сообщить о мнении Комитета относительно процесса происходящей у нас реформы и узнать мнения и мысли о том, как двигаться дальше. Генеральный секретарь и первый заместитель Генерального секретаря твердо убеждены в том, что участие персонала в процессе реформы необходимо и что персонал должен ощущать, что он является игроком первой линии в укрепленной команде — для того чтобы мы могли успешно реорганизовать Департамент.

17. В нынешних обстоятельствах вряд ли целесообразно было перечислять все успехи Департамента, которыми мы продолжаем гордиться. О них можно узнать из представленного в сентябре прошлого года доклада Генерального секретаря по вопросам, касающимся информации (A/56/411). О поддержке Комитетом многих мероприятий и видов деятельности Департамента свидетельствует также и резолюция 56/64 В Генеральной Ассамблеи. Вместе с тем, чтобы сообщить вам последние данные некоторых из наших недавних нововведений, а также дать вам представление о нашей текущей работе, я хотел бы пригласить членов Комитета присоединиться к нам сегодня во второй половине дня в зале заседаний 5 с 15 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м. на неофициальный брифинг, который, я уверен, окажется для вас информативным.

18. В контексте обзора Департамента общественной информации мы задаем самыми фундаментальными и животрепещущими вопросами. Почему, например, Организации Объединенных Наций важ-

но иметь Департамент общественной информации? Главным обоснованием создания информационной структуры в Секретариате по-прежнему является резолюция 13 (I) Генеральной Ассамблеи от 13 февраля 1946 года, которую я цитировал в начале своего выступления. В достижении своих целей Организация Объединенных Наций полагается на понимание широкой общественностью того, что она делает. Как неоднократно указывал Генеральный секретарь, Устав Организации Объединенных Наций начинается словами «Мы, народы», и именно в поддержке народов мира заключается гарантия дальнейшего существования Организации Объединенных Наций. В этой связи исключительно важную роль для Организации играет мощная коммуникационная работа. С первых дней своего пребывания в Департаменте я говорю своим сотрудникам о том, что они приходят на работу не для того, чтобы написать пресс-релиз, подготовить макет плаката или разместить материал на веб-сайте. Я говорю им, что они приходят на работу в Департамент общественной информации, поскольку без их работы основные цели Организации Объединенных Наций останутся недостижимыми. Миротворческая деятельность не будет успешной, если люди не поймут того, что пытаются делать миротворцы и как они это делают; борьба против нищеты не будет выиграна, если народы развитых стран не будут сознавать гигантскую задачу развития, а народы развивающихся стран не смогут оценить усилия Организации, направленные на решение их проблем. Другими словами, деятельность Департамента не является самоцелью; она служит инструментом содействия Организации Объединенных Наций в достижении ее главных целей.

19. Некоторые делегации сообщили мне, что в их странах упразднены бывшие министерства информации; по их мнению, оно, может быть, не нужно и Организации Объединенных Наций. Однако Департамент общественной информации работает для того, чтобы обеспечить информационный охват всех людей в каждом регионе земного шара с целью мобилизовать их поддержку деятельности Организации. Это особенно справедливо в отношении развивающихся стран, где широкие слои населения до сих пор не участвуют в информационно-технической революции. Осуществляя этот охват, мы вынуждены также выполнять большое число мандатов и завоевывать межправительственную

поддержку в отношении конкретных проводимых нами мероприятий.

20. Вопрос заключается в том, как организовать Департамент для максимально эффективной работы по широкому кругу стоящих перед ним проблем. Несомненно конкретные, стоящие перед нами задачи могут быть перепрофилированы, а наши методы работы усовершенствованы, однако в то же время мы, сотрудники Департамента, стремимся заручиться твердой поддержкой Комитета в вопросе важной роли коммуникации и общественной информации в жизни Организации. Успех наших усилий зависит от подтверждения вами веры в необходимость расширения коммуникации в новую информационную эпоху, необходимость развития культуры коммуникации в рамках Организации. Уверен, что если мы будем работать вместе, то непременно решим, как придать Организации Объединенных Наций «голос», который слышал бы весь мир. В то же время существует риск заглушить этот голос множеством мандатов, и мы рассчитываем на ваше понимание и поддержку в вопросе концентрации нашей энергии и усилий на решении наиболее важных из них.

21. От имени Департамента я призываю Комитет по информации на этой первой стадии всеобъемлющего обзора поддержать широкие направления нашей реорганизации, в частности воплощенные в заново определенных устремлениях Департамента. О них говорится в следующем программном заявлении, содержащемся в пункте 19 доклада Генерального секретаря. Я цитирую: «Цель деятельности Департамента общественной информации состоит в том, чтобы направлять и координировать работу Организации Объединенных Наций в области информации, включающую мероприятия, проводимые Организацией и ее подразделениями, и на основе стратегического подхода доводить эту информацию, особенно через соответствующих посредников, до самых широких кругов общественности».

22. Может быть, это не совсем стихи, однако это программное заявление основано на том понимании, что информация, которую Департамент должен доводить до общественности, создается в результате субстантивной деятельности Организации, а не самого Департамента. Департамент общественной информации как подразделение, направляющее и координирующее коммуникационную стратегию

Организации Объединенных Наций, несет ответственность за увязку деятельности субстантивных департаментов с теми, кто может лучше всего распространять информацию. Поэтому создание субстантивного содержания информации и установление нового порядка приоритетов Организации не входят в задачу Департамента. Их перечисление вы найдете в пункте 22 доклада, и устанавливаются они Генеральной Ассамблеей и Генеральным секретарем в соответствии с теми приоритетами, которые изложены в Декларации тысячелетия. Главная же работа Департамента общественной информации заключается в распространении во всем мире главных идей Организации. В этой связи коммуникационно-пропагандистские усилия Департамента будут охватывать все новостные события в Организации, а также фокусироваться на долгосрочных стоящих перед человечеством задачах и на путях их решения Организацией Объединенных Наций в рамках Декларации тысячелетия. С учетом этой задачи Департамент должен будет концептуализировать и облечь в форму стратегий, если хотите, «сбыть на рынке» эти приоритеты с помощью таких посредников, как средства массовой информации, чтобы обеспечить максимальный эффект. Обо всех наших усилиях будут судить на основе этих критериев. С помощью Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникаций мы будем стремиться к укреплению партнерства с информационными отделениями других организаций системы Организации Объединенных Наций в целях обеспечения того, чтобы наши усилия дополняли друг друга, а сами мы говорили единым голосом.

23. СМИ и Интернет традиционно используются Департаментом, например в программе прямого радиовещания, которое обладает огромной потенциальной аудиторией слушателей, в работе Центра новостей Организации Объединенных Наций (на английском и французском языках), а также при рассылке электронных сообщений по списку корреспондентов, которая является новой инициативой, возникшей всего две недели назад. Мы достигли прогресса в обогащении веб-сайтов Организации Объединенных Наций, имея в виду сократить разрыв между использованием английского и пяти других официальных языков Организации.

24. Многоязычие общественной информации стало приоритетом Комитета в ходе его прошлогодней сессии. Проблемы и ограниченность ресурсов, не

позволяющие нам полностью удовлетворить ваши потребности в этой области, хорошо известны. В целях содействия вашей дискуссии по данному вопросу я с удовлетворением сообщаю вам, что сегодня утром в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи, изложенной в ее резолюции 56/64 В, мы распространили документ зала заседаний об использовании и владении всеми шестью официальными языками персоналом Департамента общественной информации.

25. Предлагаемое новое программное заявление, касающееся Департамента, послужило стимулом для первого этапа реформы, и все мы в настоящее время проводим оценку своей деятельности и процессов в привязке к этой новой парадигме. В рамках анализа открылся целый ряд важных политических вариантов, в отношении которых необходимы указания Комитета. Эти вопросы подробно изложены в докладе Генерального секретаря, однако нам бы хотелось обратить особое внимание на три самых важных момента: наши аудитории или целевые группы; работа информационных центров Организации Объединенных Наций; и оценка хода осуществления программ и мероприятий Департамента.

26. Прежде всего, Департаменту следует лучше идентифицировать свои целевые аудитории. В соответствии с новым подходом нашими главными целевыми аудиториями должны во все большей мере становиться «внешние посредники», СМИ и гражданское общество, через которых мы должны будем стремиться охватить весь мир. В докладе к Комитету обращается просьба высказать мнение о степени ответственности Департамента за другие мероприятия, которые обслуживают других «клиентов», включая делегации.

27. Чтобы более эффективно распределять ресурсы и добиться большей эффективности при осуществлении программ, нам придется принять ряд непростых решений и в целом ряде случаев сделать непростой выбор. Некоторые мероприятия, по-видимому, придется свернуть или радикально ограничить. С другой стороны, возможно, придется передать некоторые виды деятельности другим подразделениям Секретариата. В рамках самого Департамента может потребоваться определенная консолидация функций.

28. В ходе обзора возникли вопросы о некоторых традиционных видах деятельности Департамента.

Например, мы должны быть уверены в том, что наши ведущие издания, в частности «Ежегодник Организации Объединенных Наций» и «Хроника ООН», а также другие виды деятельности, рассчитанные на прямой охват аудитории, например специальные мероприятия, выставки и экскурсии, проводимые в основных отделениях Центральных учреждений, достигают желаемого результата и соответствуют объему выделяемых на них ресурсов. В некоторых случаях эти мероприятия охватывают сравнительно небольшую аудиторию. Тем не менее часть из этих мероприятий положительно оценивается государствами-членами, которые привыкли к их реализации, считая их нужными по причинам, выходящим за рамки строго стоимостных соображений. В этой связи в ходе рассмотрения Департаментом относительного значения этих мероприятий исключительно важным будет мнение Комитета.

29. Вторая особая область, ставшая предметом обзора, — это информационные центры Организации Объединенных Наций. Поскольку на деятельность в этой области приходится порядка 35 процентов всего бюджета Департамента и поскольку она вызывает особый интерес у многих членов Комитета по информации, то соответственно она и заслуживает подробного рассмотрения. Информационные центры — это рупор Организации Объединенных Наций на местах и как таковые в огромной степени определяют возможности Департамента передавать информацию таким образом, который доступен местным аудиториям во всем мире. Вместе с тем сегодня деятельность центров осуществляется в изменившихся условиях в результате практически повсеместного наличия доступа к информации через электронные средства. И в тех случаях, когда нашей целевой аудиторией являются СМИ и ведущие институты гражданского общества в отличие от человека с улицы, мы можем спокойно использовать Интернет как средство связи и распространения информации практически в любой стране мира. Веб-сайт Организации Объединенных Наций на шести официальных языках позволяет в этой связи удовлетворять потребности в информационных материалах Организации во многих странах. При этом необходимо будет проанализировать затраты и выгоды информационных центров в их взаимосвязи с потребностями местных аудиторий. Рассмотрения заслуживает и идея создания региональных объединений информационных центров. Необходимо будет рассмотреть вопрос о высокой стоимости аренды

помещений для центров в развитых странах, поскольку мы стремимся максимально эффективно использовать имеющиеся в нашем распоряжении ограниченные ресурсы.

30. Как указано в докладе Генерального секретаря о переориентации, контроль за осуществлением деятельности должен быть неотъемлемой частью всех основных мероприятий и программ Департамента, и я намерен уделять еще большее внимание оценке результативности наших мероприятий. Это особенно важно, учитывая появление в рамках Организации новой культуры составления бюджета и проведения оценки программ на основе достигнутых результатов. Важным шагом в этом направлении стала организация в январе текущего года Департаментом общественной информации — первым среди департаментов — семинара по методам оценки для всех своих руководителей программ. Я предлагаю также проводить ежегодный обзор результативности программ с целью выяснения того, какие из них следует сохранить, какие расширить, а какие свернуть. Это позволит нам более точно контролировать эффективность инвестиций и уделять большее внимание наиболее результативным и низкозатратным мероприятиям при выполнении наших функций. Эти усилия позволят в будущем Секретариату и государствам-членам делать обдуманный выбор в отношении информационных услуг, предоставляемых Департаментом.

31. Позвольте мне подчеркнуть, что Комитет по информации играет в реформе Департамента общественной информации ключевую роль. По завершении нынешней сессии Комитета с учетом ваших мнений я смогу доработать предлагаемый план реформы Департамента и подготовить рекомендации для рассмотрения Генеральным секретарем.

32. После этого Генеральный секретарь примет решения о дальнейших шагах, и осуществление мер, которые входят в его компетенцию, начнется безотлагательно. Те же меры, которые требуют утверждения директивных органов и относятся ко второму этапу реформы, будут включены в доклад о всеобъемлющем обзоре всего Секретариата и представлены следующей сессии Генеральной Ассамблеи. Окончательные результаты процесса реформ станут руководством для подготовки предлагаемого бюджета по программам на 2004–2005 годы и пересмотра, по мере необходимости, среднесрочного плана на 2002–2005 годы, который был подготов-

лен, конечно же, еще в 2000 году, когда в своей работе мы исходили из совсем других оценок.

33. Реформа, как нередко подчеркивает Генеральный секретарь, — это процесс, а не единичное мероприятие. У меня нет иллюзий относительно того, что мы сможем в мгновение ока создать новый Департамент общественной информации, таких иллюзий не должно быть и у вас. Я надеюсь, что после того, как все будет сказано и сделано, а начатые изменения будут полностью реализованы, Департамент общественной информации будет сильно отличаться от того департамента, который я возглавлял во время сессии Комитета по информации в прошлом году. Новое место Департамента позволит ему более эффективно проводить стратегическую линию и служить надежным инструментом распространения информации о деятельности Организации Объединенных Наций. Его работа будет более понятной и в большей степени интегрированной с деятельностью других подразделений Секретариата. Для этого мы направим свое внимание на реализацию междепартаментских коммуникационных стратегий по приоритетным вопросам, будем обеспечивать департаменты целенаправленными коммуникационными ориентирами и ясно разясним роль и ответственность Департамента общественной информации всем нашим клиентам. Там, где это необходимо, персонал Департамента сможет пройти подготовку для выполнения новых функций и в большей степени интегрироваться со своими коллегами, работающими в других подразделениях Департамента. Позиционное изменение Департамента общественной информации, конечно же, не пройдет безболезненно, учитывая необходимость определенного переучивания, но, нам кажется, именно так лучше всего обеспечить положение, при котором Организация Объединенных Наций будет обладать самыми эффективными коммуникационными механизмами, а Департамент превратится в лидирующий рупор при распространении информации о деятельности Организации Объединенных Наций среди мировой общественности. Необходимо, чтобы мы работали вместе с членами Комитета уже при формировании этой идеи, поскольку именно от этого зависит, станет ли данная идея реальностью.

02-41606 (R) 150702 170702

\*0241606\*

34. В завершение хотел бы выразить личную надежду на то, что после всеобъемлющего обзора государства-члены предоставят нам необходимое время для реализации наших планов. Многие из моих способных и одаренных сотрудников считают, что все они стали коллективным объектом постоянной критики и проверок, от которых свободны их коллеги в других департаментах. Вы согласитесь с тем, что постоянная критика, особенно тогда, когда она, похоже, имеет в своей основе сторонние соображения, может оказывать деморализующее воздействие на трудолюбивых работников. Давайте признаем, что они делают хорошее дело, и дадим им шанс работать еще лучше, выполняя поручения Организации. Для этого потребуются коллективные усилия всех участвующих сторон, от персонала Департамента до его коллег по Секретариату и наших ключевых партнеров, в первую очередь государств-членов.

35. Реформированный, другими словами, трансформированный Департамент общественной информации будет сильнее, быстрее и эффективнее, чем в прошлом, будет в большей мере отвечать потребностям Организации Объединенных Наций и ее государств-членов. Надеюсь, что позитивные созидательные результаты нынешней сессии послужат новым ориентиром для Департамента, и я готов внимательно выслушать все ваши мнения. Может быть, при вашей поддержке нам удастся раз и навсегда положить конец непрекращающейся критике Департамента общественной информации и дать возможность Департаменту оправдать те надежды, которые возлагаете вы и широкая общественность на его важную деятельность в области информации и коммуникации.

36. Исходя из этого, мои сотрудники и я с нетерпением ожидаем ваших мнений и надеемся, что в ходе этого процесса еще более укрепится дух сотрудничества между Комитетом по информации и Департаментом общественной информации на пути к достижению наших общих целей.